



Vernissage : le 25 novembre à 18h30

Point presse : le 25 novembre à 17h30 à la Kunsthalle

**N'OUBLIONS PAS QUE LE VERTIGE REGIONALE 11
SE PREND SUR LES HAUTEURS**

26.11.2010 – 09.01.2011

Coordonnées

La Kunsthalle Mulhouse / La Fonderie
Centre d'art contemporain
16 rue de la Fonderie
68093 Mulhouse Cedex
tél : + 33 (0)3 69 77 66 47
kunsthalle@mulhouse.fr

Contact presse : Clarisse SCHWARB
Tél. +33 (0)3 69 77 66 28
clarisse.schwarb@mulhouse.fr

L'EXPOSITION

Ne serait-il pas temps, enfin, de faire une pause ? De s'accroupir vers l'intime, pour sauter vers l'inconnu, apercevoir de loin ce qui nous rattache, de prendre du recul et continuer, nous laisser gagner par un doux vertige propre à notre époque avec des flous et des doutes, tout ce qui au présent comme au futur nous accompagne. D'en haut on distingue des civilisations, des ancêtres, des croyances et des coutumes. Nous nous sentons venir de quelque part, nous prenons conscience de la somme des rêves et des réalités qui nous ont porté si loin. S'inquiète-t-on du lendemain ? Mais nous sommes capables de regarder derrière nous... *N'oublions pas que le vertige se prend sur les hauteurs* nous invite avec nos hauts et nos bas à découvrir un choix d'œuvres sensibles et mystérieuses, de celles qui font état de cette perte de repère, là-haut, tout là-bas.

Wäre es nicht an der Zeit, endlich eine Pause zu machen? Sich dem Intimen zuzuwenden, um ins Unbekannte zu springen, von Weitem zu bemerken, was uns verbindet, Abstand zu gewinnen und weiterzumachen, uns von einem sanften Schwindel einfangen zu lassen, der für unsere Zeit so typisch ist, mit Unklarheiten und Zweifeln, mit allem, was uns jetzt wie in der Zukunft begleitet. Von oben erkennt man Kulturen, Vorfahren, Glauben und Bräuche.

*Wir fühlen, dass wir von irgendwo her kommen, wir werden uns der Summe der Träume und Wirklichkeiten bewusst, die uns so weit gebracht haben. Sorgt man sich um den nächsten Tag? Aber wir sind fähig, hinter uns zu schauen... *N'oublions pas que le vertige se prend sur les hauteurs* lädt uns mit unseren Höhen und Tiefen ein, eine Auswahl von gefühls- und geheimnisvollen Arbeiten zu entdecken, die auf diesen Orientierungsverlust verweisen, da oben, ganz da unten.*

LES ARTISTES

Robin BALLARD, Léa BARBAZANGES, Grégory DELAURÉ, Diana DODSON, Ahmet DOGAN, Philipp ENGELHARDT, Martina GMÜR, Marianne MARIC, Natacha PAGANELLI, Patrick STEFFEN, Lydia WILHELM, CIAV de Meisenthal.

Robin BALLARD, CH

Fire Flower

2010

Peinture /collage

Acrylique et fleurs séchées sur toile

125 cm x 150 cm x 3 cm

Courtesy de l'artiste

Les œuvres de Robin Ballard se réfèrent à des éléments et données de la nature. Image et métaphore parlent d'une authenticité de l'art qui représente synthétiquement un nouvel ordre de relations symboliques. L'artiste comprend son travail comme énoncé métaphorique qui suscite une perception complexe chez l'observateur.

Die Werke von Robin Ballard haben einen Bezug zu Elementen und Gegebenheiten der Natur. Bild und Bildlichkeit sprechen von einer Wirklichkeit der Kunst, die in der Synthese eine Neuordnung symbolischer Beziehungen darstellt. Die Künstlerin versteht ihre Arbeiten als metaphorische Aussage, die eine Vielschichtigkeit in der Wahrnehmung des Betrachters auslöst.



Léa BARBAZANGES, F

Fils de cristal

2009

Cristal cueilli

2,7 x 3 x 3 m environ

Tous droits réservés

Courtesy de l'artiste

L'installation Fils de cristal est constituée de 70 fils posés à même le sol. Comme un arbre vers la lumière, chaque fil s'élève à la verticale ; leur hauteur est déterminée par leur capacité à tenir droit d'eux mêmes : ils mesurent chacun la hauteur précédant le moment où le fil se courbe sous son propre poids. La souplesse et la translucidité du cristal sont ici mis en avant par la forme effilée pour révéler le raffinement du matériau dans un défi d'équilibre. Chaque élément de cette forêt de silhouettes fières et fragiles se briserait au sol au moindre heurt.

Die Objektinstallation Fils de cristal (Kristallfäden) besteht aus 70 Fäden, die direkt auf dem Boden stehen. Wie ein Baum dem Licht entgegen, erhebt sich jeder Faden senkrecht; seine Höhe hängt von seiner Fähigkeit ab, aufrecht zu stehen: er erstreckt sich bis zur Stelle, an welcher er sich unter seinem eigenen Gewicht beugt. Dank der dünnen Form der Fäden rücken hier die Geschmeidigkeit und die Durchsichtigkeit des Kristalls in den Vordergrund, um das Raffinierte des Materials in seinem Gleichgewicht herauszufordern. Jedes Element dieses Waldes von stolzen und zerbrechlichen Silhouetten, würde beim kleinsten Stoß auf dem Boden prallen.



Grégory DELAURÉ, F

Assomption baroque

2009

Huile sur toile

Trampoline

1m de diamètre, 30 cm de hauteur

Courtesy de l'artiste

Par le biais de divers médiums et d'une économie de moyens et d'actions, les recherches de Grégory Delauré ont pour intérêt de déséquilibrer des rapports inhérents à l'image, déséquilibre tel, que l'image devient son propre sujet - image d'une image -. Amusé et complexe à la fois, son regard vernaculaire y introduit juste assez de dissemblance pour interroger nos usages, celui de l'art et son exposition. L'ombre imperceptible de l'image qui nous rappelle aux volumes, à l'espace qu'elle habite avec nous.

Mit verschiedenen Medien und einer Mittelersparnis sind Grégory Delauré Untersuchungen dafür interessant, dass sie die dem Bild innewohnenden Verhältnisse aus dem Gleichgewicht bringen. Auf dieser Weise wird das Bild selbst zu seinem eigenen Thema – Bild eines Bildes. Zugleich amüsiert und komplex bringt sein einheimischer Blick gerade genug Verschiedenartigkeit, um unsere Bräuche, im Bereich der Kunst und des Ausstellens, zu hinterfragen. Der unsichtbare Schatten, der uns an die Volumen erinnert, an den Raum, den er mit uns bewohnt.



Diana DODSON, CH

Drei im Mai

2010

Installation

Matériaux divers

Studioaufnahme : Gertrud Stahel 1935

500 x 500 x 250 cm

Courtesy de l'artiste

Dans des photos de couples, prises en studio, on constate des oppositions telles que privé-public, individu-masse. La photographie de jeunes mariés montre la cérémonie individualisée, en triple exemplaire. Le décor de cette scène commune aux trois couples est également visible. Tel un avis de permis de construire, l'image se trouve près d'une architecture en trois parties, faite de rideaux. La structure des cubes, dont les faces sont tendues de tissu, se compose de lattes à toit évoquant le gros œuvre d'une maison, ou un lit à baldaquin, un harem, un voile. Protection ou cachette, délimitation ou norme – il règne un consensus sur les formes de la vie en communauté, par-delà les cultures.

In Studioaufnahmen von Hochzeitspaaren werden Gegensätze von privat und öffentlich, von Individuum und Masse erkennbar. Die Fotografie von frisch vermählten Ehepaaren zeigt den individualisierten Festakt in dreifacher Ausführung, ebenso sichtbar ist die technische Ausstattung der gemeinsamen Bildbühne. Einem Bauplatz gleich steht das Bild neben einer dreiteiligen Vorhangarchitektur. Aus Dachlatten gefertigt erinnern die soffbehangenen Kuben an den Rohbau eines Mehrfamilienhauses, an Himmelbett, Harem oder Schleier. Schutz oder Versteck, Abgrenzung oder Norm – es herrscht ein kulturübergreifender Konsens zu Formen des Zusammenlebens.



Ahmet DOGAN, F

Derviche

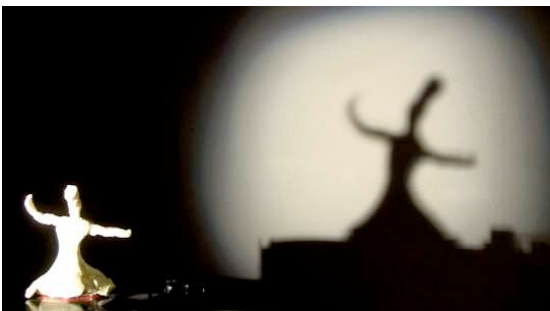
2010

Vidéo, 5'32

Courtesy de l'artiste

Dans son travail, Ahmet Dogan crée des mises en scène, des situations où des éléments interagissent les uns par rapport aux autres. Il s'intéresse surtout aux rapports destruction-crédation en tentant de faire émerger des questionnements d'ordre politique. Pour cela il utilise différents objets, matériaux qu'il détourne de leur fonction première.

In seiner Arbeit schafft Ahmet Dogan Inszenierungen, Situationen, in denen Elemente miteinander reagieren. Er interessiert sich vor allem für die Beziehungen zwischen Zerstörung und Erschaffung, indem er Fragestellungen auf politischem Niveau ins Licht zu bringen versucht. Dazu bedient er sich verschiedener Objekte, Materialien, die er von ihrer ursprünglichen Funktion ableitet.



Philipp ENGELHARDT, D

Hildapromenade 4

2010

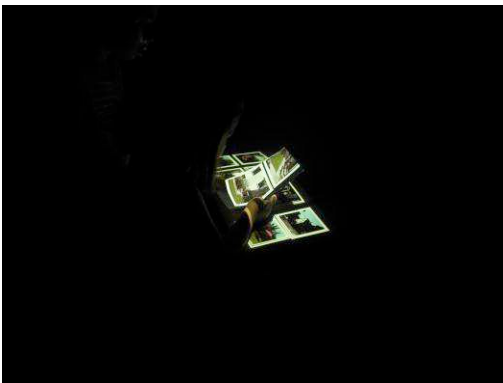
Video installation

Philipp Engelhardt combine, reconstruit et répète aussi bien matériaux visuels produits par lui que ceux qu'il a collectés, ceux-ci prenant ainsi une nouvelle signification dans un nouveau contexte.

Dans les travaux présentés, le public ne s'aperçoit pas immédiatement des modifications de l'image. Ainsi, la manipulation peut se faire passer pour la réalité à laquelle elle se substitue.

Gesammelte Fundstücke, als auch selbst aufgenommenes Bildmaterial werden von Philipp Engelhardt kombiniert, rekonstruiert, wiederholt und können so in einem neuen Kontext für sich stehen.

In den Arbeiten werden dem Betrachter die sichtbaren Veränderungen des Bildes nicht sofort deutlich. Der Manipulation wird dadurch erlaubt, sich als jene gesehene Wirklichkeit auszugeben, die sie entzieht.



Martina GMUR, CH

Vasenbilder

2010

Sculpture

Acrylique et gouache sur MDF

320 x 750 cm

Courtesy de l'artiste

Des vases, souvent même des fragments, sont ce que nous voyons de cultures anciennes.

Lorsque nous sommes en présence des pièces de musées réparées, préparées, commentées et exposées avec préciosité, nous nous en émerveillons. Nous admirons des formes de culture, les nombreuses fonctions de ces récipients et les illustrations qui s'y inscrivent.

En s'inspirant de leurs formes, matériaux et de leur aspect métaphorique, des peintures plus grandes que taille humaine en forme de vases ont été créées. Les illustrations dans les ébauches nous permettent de saisir la potentialité des récipients. Pour des propriétés ou sujets ornementaux, nous décidons entre surface et contenu. La vie intérieure suggérée les rend habitables, transporte des larmes et des esprits ou scelle des forces de la nature.

Chris Regn

Vasen, oft auch Scherben, sind das was wir von alten Kulturen sehen.

Wir staunen im Museum vor den präzios ausgestellten Exponaten, wenn wir vor diesen gefundenen, reparierten, kommentierten, schön zubereiteten und präsentierten Findlingen stehen. Wir bewundern Kulturformen, die Abbildungen darauf und die vielen Funktionen dieser Gefässe.

Inspiziert von deren Formen Materialien und Bildlichkeiten entstanden übermenschlich grosse angelehnte Malereien in Vasenform. Die Abbildungen auf den Umrissen erlauben uns in das Potential von Gefässen hineinzusehen. Bei ornamentalen Qualitäten oder Sujets entscheiden wir zwischen Oberfläche oder Inhalt. Das evozierte Innenleben macht sie bewohnbar, transportiert Tränen und Geister oder versiegelt Naturgewalten.

Chris Regn



Marianne MARIC, F

STONE HILLS versus 3

2009

Taille de pierre

Pierre de Sarlat

10/12 cm sans socle

Courtesy de l'artiste

Photographie, vidéo, performance et design humain, Marianne Maric est une jeune artiste confrontant l'expérience des matériaux bruts à l'architecture corporelle. Ses expériences sont menées autour des notions de corps, d'espace, de la relation public/privé constituent les phases d'une "architecture".

Fotografie, Video, Performance und menschliches Design, Marianne Maric ist eine junge Künstlerin, die die Erfahrung der rohen Materialien mit der Körperarchitektur konfrontiert.

Ihre Experimente werden um den Begriff des Körpers, des Raumes, der Beziehung öffentlich/privat durchgeführt und bilden die Phasen einer « Architektur ».



Natacha PAGANELLI, F

Kolo

2009

Vidéo (compositing) 9'

Cassette BÉTANUM

Courtesy Méroé Film

Réalisée à la suite d'une résidence en Serbie, « Kolo Danse » déploie une féerie théâtrale qui pourrait faire penser à quelque version minimaliste des inventions chorégraphiques du temps des Ballets russes...

Natacha Paganelli fait surgir à la manière d'un kaléidoscope, une fiction d'une foisonnante vitalité populaire. A travers une Nature recomposée, elle dévoile par la métaphore, l'utopie d'un esprit national, socle des traditions folkloriques.

Nach einer Residenzzeit in Serbien geschaffen, legt « Kolo Danse » ein Zauberstück an den Tag, das an irgendeine minimalistische Version der choreografischen Erfindungen der russischen Ballettzeit erinnern könnte...

Natacha Paganelli lässt nach Art eines Kaleidoskops eine Fiktion einer wimmelnden, volkstümlichen Lebenskraft auftauchen. Durch eine zusammengestellte Natur, enthüllt sie in einer Metapher die Utopie eines nationalen Geistes, Grundlage der Volksbräuche.



Patrick STEFFEN, CH

Vorhang # 4

2010

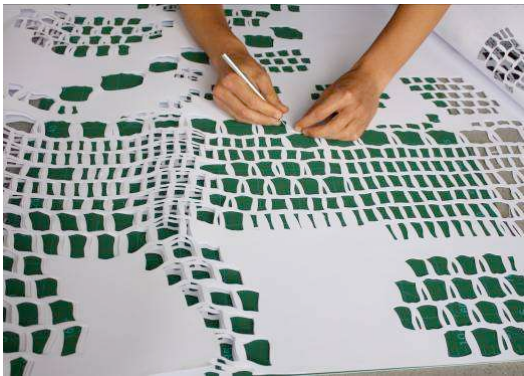
Papier découpé, installation in situ

430 x 540 cm

Courtesy de l'artiste

Un rideau produit industriellement, dont le choix du motif simule un travail à la main traditionnel, a servi de modèle pour ce papier découpé. Agrandi maintes fois et découpé dans du papier, ampleur d'un travail manuel, le support bon marché est métamorphosé en pièce unique présentée d'une manière presque théâtrale – des étoffes ondoyantes et brodées de fleurs, laissent pressentir quelque chose de mystérieux. Le rideau, dans sa fonction première, attribut de la modestie bourgeoise et de son espace privé, devient point de mire conscient, dans un lieu public.

Als Vorlage für den monumentalen Papierschnitt dient ein industriell gefertigter Vorhang, dessen Motivwahl traditionelles Handwerk vortäuscht. Vielfach vergrößert und in aufwändiger Handarbeit in Papier geschnitten, wird die billige Vorlage in ein fast theatralisch inszeniertes Unikat zurückverwandelt - wallende, blumenbestückte Stoffe, die ein geheimnisvolles Dahinter vermuten lassen. Der Vorhang, in seiner ursprünglichen Funktion Attribut bürgerlicher Bescheidenheit und privaten Rückzugs, wird zum selbstbewussten Blickfang für einen öffentlichen Ort.



Lydia WILHELM, CH

Landschaft (paysage) No 2

2008/2010

Dessin, installation

Fusain sur sol

Dimensions variables

Courtesy de l'artiste

Le travail „Landschaft“ (paysage) est un dessin éphémère au fusain sur un sol en béton. Des fragments d'images de Google Earth, plus précisément du canton Graubünden, sont le point de départ de ce dessin. Ils reconstituent, par collage, un nouveau paysage et thématisent l'expérience que l'on peut avoir des paysages.

Les interventions dessinées intéressent l'artiste parce qu'elles sont créées pour l'instant. Par ses propriétés, chaque espace est un challenge. Animer une certaine surface de dessin et jouer avec des signes visuels dans des espaces déterminés, représentent, ce faisant, une motivation supplémentaire.

Die Arbeit „Landschaft“ ist eine aus Zeichenkohle bestehende, vergängliche Zeichnung auf Betonboden. Ausgangspunkt für die Zeichnung sind Bildfragmente aus Google Earth, genauer aus dem Kanton Graubünden, die collageartig zu einer neuen Landschaft zusammengefügt werden und die Erlebbarkeit von Landschaften thematisiert.

Zeichnerische Interventionen interessieren die Künstlerin, weil sie für den Moment geschaffen sind. Jeder Raum ist aufgrund der Gegebenheiten eine Herausforderung. Das Sprengen einer vorgegebenen Zeichenfläche und das Spielen mit visuellen Zeichen in gegebenen Räumen stellen dabei einen weiteren Anreiz dar.



CIAV de Meisenthal

La Madone de verre

L'argentière des petites gens

Hauteur 19cm

Crédit photo Frédéric Goetz

Dans les Vosges du Nord des statuette de madones ornent traditionnellement les niches au dessus des portes d'entrée. La construction de ces Bildstoecke, mini stations de culte, résultait d'une démarche individuelle et locale, pour chasser les mauvais esprits, remercier d'une grâce miraculeusement accordée, d'un vœu exaucé...

En 2005 le Centre International d'Art Verrier situé à Meisenthal a redonné vie à la madone de verre. La statuette en verre creux, de 19 cm de haut, est argentée à l'intérieur selon les traditions locales d'argenterie du verre.

In den Nordvogesen verzieren Statuetten von der Madona traditionell die Nischen oberhalb der Eingangstüren. Der Bau solcher Bildstoecke, Minikultstationen, ging von einer individuellen und lokalen Maßnahme hervor, um die bösen Geister zu vertreiben, für eine gewährte Wundergnade, für einen erfüllten Wunsch zu danken...

Im Jahre 2005 gab das Centre International d'Art Verrier aus Meisenthal der Glasmadona das Leben wieder. Die hohle, 19 cm hohe Glasstatuette wird innen, nach den lokalen Traditionen des Versilberns mit einer Silberschicht belegt.



[RDV](#)

VERNISSAGE

JEUDI 25 NOVEMBRE A 18:30

KUNSTAPERO

En partenariat avec Mulhouse Art Contemporain et la Fédération culturelle des vins de France
Visite guidée suivie d'une dégustation de vin.

JEUDI 2 DECEMBRE A 18:00

Participation 5 € /personne, inscription au 03 69 77 66 47

KUNSTDEJEUNER

En partenariat avec l'Université Populaire

Conversation à partir d'une œuvre suivie d'un déjeuner, repas tiré du sac.

VENREDI 10 DECEMBRE A 12:15

Entrée libre, inscription au 03 69 77 66 47

[INFOS PRATIQUES](#)

Du mercredi au dimanche de 12h à 18h

Nocturne le jeudi jusqu'à 20h

Fermé les lundis et mardis / fermé le 24, 25, 26 et 31 décembre 2010 et le 1^{er} janvier 2011

Entrée libre

Visites guidées

Visites guidées gratuites les samedis et dimanches à 15h

Pour les groupes sur réservation au 03 69 77 66 47

Sur RDV, renseignements et réservation au 03 69 77 66 47



Vernissage : le 25 novembre à 18h30

Point presse : le 25 novembre à 17h30 à la Kunsthalle

**N'OUBLIONS PAS QUE LE VERTIGE REGIONALE 11
SE PREND SUR LES HAUTEURS**

26.11.2010 – 09.01.2011

Coordonnées

La Kunsthalle Mulhouse / La Fonderie
Centre d'art contemporain
16 rue de la Fonderie
68093 Mulhouse Cedex
tél : + 33 (0)3 69 77 66 47
kunsthalle@mulhouse.fr

Contact presse : Clarisse SCHWARB
Tél. +33 (0)3 69 77 66 28
clarisse.schwarb@mulhouse.fr

L'EXPOSITION

Ne serait-il pas temps, enfin, de faire une pause ? De s'accroupir vers l'intime, pour sauter vers l'inconnu, apercevoir de loin ce qui nous rattache, de prendre du recul et continuer, nous laisser gagner par un doux vertige propre à notre époque avec des flous et des doutes, tout ce qui au présent comme au futur nous accompagne. D'en haut on distingue des civilisations, des ancêtres, des croyances et des coutumes. Nous nous sentons venir de quelque part, nous prenons conscience de la somme des rêves et des réalités qui nous ont porté si loin. S'inquiète-t-on du lendemain ? Mais nous sommes capables de regarder derrière nous... *N'oublions pas que le vertige se prend sur les hauteurs* nous invite avec nos hauts et nos bas à découvrir un choix d'œuvres sensibles et mystérieuses, de celles qui font état de cette perte de repère, là-haut, tout là-bas.

Wäre es nicht an der Zeit, endlich eine Pause zu machen? Sich dem Intimen zuzuwenden, um ins Unbekannte zu springen, von Weitem zu bemerken, was uns verbindet, Abstand zu gewinnen und weiterzumachen, uns von einem sanften Schwindel einfangen zu lassen, der für unsere Zeit so typisch ist, mit Unklarheiten und Zweifeln, mit allem, was uns jetzt wie in der Zukunft begleitet. Von oben erkennt man Kulturen, Vorfahren, Glauben und Bräuche.

*Wir fühlen, dass wir von irgendwo her kommen, wir werden uns der Summe der Träume und Wirklichkeiten bewusst, die uns so weit gebracht haben. Sorgt man sich um den nächsten Tag? Aber wir sind fähig, hinter uns zu schauen... *N'oublions pas que le vertige se prend sur les hauteurs* lädt uns mit unseren Höhen und Tiefen ein, eine Auswahl von gefühls- und geheimnisvollen Arbeiten zu entdecken, die auf diesen Orientierungsverlust verweisen, da oben, ganz da unten.*

LES ARTISTES

Robin BALLARD, Léa BARBAZANGES, Grégory DELAURÉ, Diana DODSON, Ahmet DOGAN, Philipp ENGELHARDT, Martina GMÜR, Marianne MARIC, Natacha PAGANELLI, Patrick STEFFEN, Lydia WILHELM, CIAV de Meisenthal.

Robin BALLARD, CH

Fire Flower

2010

Peinture /collage

Acrylique et fleurs séchées sur toile

125 cm x 150 cm x 3 cm

Courtesy de l'artiste

Les œuvres de Robin Ballard se réfèrent à des éléments et données de la nature. Image et métaphore parlent d'une authenticité de l'art qui représente synthétiquement un nouvel ordre de relations symboliques. L'artiste comprend son travail comme énoncé métaphorique qui suscite une perception complexe chez l'observateur.

Die Werke von Robin Ballard haben einen Bezug zu Elementen und Gegebenheiten der Natur. Bild und Bildlichkeit sprechen von einer Wirklichkeit der Kunst, die in der Synthese eine Neuordnung symbolischer Beziehungen darstellt. Die Künstlerin versteht ihre Arbeiten als metaphorische Aussage, die eine Vielschichtigkeit in der Wahrnehmung des Betrachters auslöst.



Léa BARBAZANGES, F

Fils de cristal

2009

Cristal cueilli

2,7 x 3 x 3 m environ

Tous droits réservés

Courtesy de l'artiste

L'installation Fils de cristal est constituée de 70 fils posés à même le sol. Comme un arbre vers la lumière, chaque fil s'élève à la verticale ; leur hauteur est déterminée par leur capacité à tenir droit d'eux mêmes : ils mesurent chacun la hauteur précédant le moment où le fil se courbe sous son propre poids. La souplesse et la translucidité du cristal sont ici mis en avant par la forme effilée pour révéler le raffinement du matériau dans un défi d'équilibre. Chaque élément de cette forêt de silhouettes fières et fragiles se briserait au sol au moindre heurt.

Die Objektinstallation Fils de cristal (Kristallfäden) besteht aus 70 Fäden, die direkt auf dem Boden stehen. Wie ein Baum dem Licht entgegen, erhebt sich jeder Faden senkrecht; seine Höhe hängt von seiner Fähigkeit ab, aufrecht zu stehen: er erstreckt sich bis zur Stelle, an welcher er sich unter seinem eigenen Gewicht beugt. Dank der dünnen Form der Fäden rücken hier die Geschmeidigkeit und die Durchsichtigkeit des Kristalls in den Vordergrund, um das Raffinierte des Materials in seinem Gleichgewicht herauszufordern. Jedes Element dieses Waldes von stolzen und zerbrechlichen Silhouetten, würde beim kleinsten Stoß auf dem Boden prallen.



Grégory DELAURÉ, F

Assomption baroque

2009

Huile sur toile

Trampoline

1m de diamètre, 30 cm de hauteur

Courtesy de l'artiste

Par le biais de divers médiums et d'une économie de moyens et d'actions, les recherches de Grégory Delauré ont pour intérêt de déséquilibrer des rapports inhérents à l'image, déséquilibre tel, que l'image devient son propre sujet - image d'une image -. Amusé et complexe à la fois, son regard vernaculaire y introduit juste assez de dissemblance pour interroger nos usages, celui de l'art et son exposition. L'ombre imperceptible de l'image qui nous rappelle aux volumes, à l'espace qu'elle habite avec nous.

Mit verschiedenen Medien und einer Mittelersparnis sind Grégory Delauré Untersuchungen dafür interessant, dass sie die dem Bild innewohnenden Verhältnisse aus dem Gleichgewicht bringen. Auf dieser Weise wird das Bild selbst zu seinem eigenen Thema – Bild eines Bildes. Zugleich amüsiert und komplex bringt sein einheimischer Blick gerade genug Verschiedenartigkeit, um unsere Bräuche, im Bereich der Kunst und des Ausstellens, zu hinterfragen. Der unsichtbare Schatten, der uns an die Volumen erinnert, an den Raum, den er mit uns bewohnt.



Diana DODSON, CH

Drei im Mai

2010

Installation

Matériaux divers

Studioaufnahme : Gertrud Stahel 1935

500 x 500 x 250 cm

Courtesy de l'artiste

Dans des photos de couples, prises en studio, on constate des oppositions telles que privé-public, individu-masse. La photographie de jeunes mariés montre la cérémonie individualisée, en triple exemplaire. Le décor de cette scène commune aux trois couples est également visible. Tel un avis de permis de construire, l'image se trouve près d'une architecture en trois parties, faite de rideaux. La structure des cubes, dont les faces sont tendues de tissu, se compose de lattes à toit évoquant le gros œuvre d'une maison, ou un lit à baldaquin, un harem, un voile. Protection ou cachette, délimitation ou norme – il règne un consensus sur les formes de la vie en communauté, par-delà les cultures.

In Studioaufnahmen von Hochzeitspaaren werden Gegensätze von privat und öffentlich, von Individuum und Masse erkennbar. Die Fotografie von frisch vermählten Ehepaaren zeigt den individualisierten Festakt in dreifacher Ausführung, ebenso sichtbar ist die technische Ausstattung der gemeinsamen Bildbühne. Einem Bauplatat gleich steht das Bild neben einer dreiteiligen Vorhangarchitektur. Aus Dachlatten gefertigt erinnern die soffbehangenen Kuben an den Rohbau eines Mehrfamilienhauses, an Himmelbett, Harem oder Schleier. Schutz oder Versteck, Abgrenzung oder Norm – es herrscht ein kulturübergreifender Konsens zu Formen des Zusammenlebens.



Ahmet DOGAN, F

Derviche

2010

Vidéo, 5'32

Courtesy de l'artiste

Dans son travail, Ahmet Dogan crée des mises en scène, des situations où des éléments interagissent les uns par rapport aux autres. Il s'intéresse surtout aux rapports destruction-crédation en tentant de faire émerger des questionnements d'ordre politique. Pour cela il utilise différents objets, matériaux qu'il détourne de leur fonction première.

In seiner Arbeit schafft Ahmet Dogan Inszenierungen, Situationen, in denen Elemente miteinander reagieren. Er interessiert sich vor allem für die Beziehungen zwischen Zerstörung und Erschaffung, indem er Fragestellungen auf politischem Niveau ins Licht zu bringen versucht. Dazu bedient er sich verschiedener Objekte, Materialien, die er von ihrer ursprünglichen Funktion ableitet.



Philipp ENGELHARDT, D

Hildapromenade 4

2010

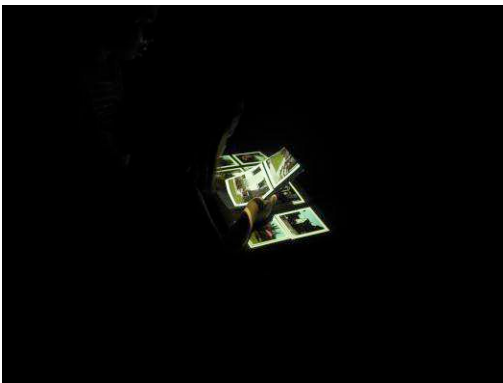
Video installation

Philipp Engelhardt combine, reconstruit et répète aussi bien matériaux visuels produits par lui que ceux qu'il a collectés, ceux-ci prenant ainsi une nouvelle signification dans un nouveau contexte.

Dans les travaux présentés, le public ne s'aperçoit pas immédiatement des modifications de l'image. Ainsi, la manipulation peut se faire passer pour la réalité à laquelle elle se substitue.

Gesammelte Fundstücke, als auch selbst aufgenommenes Bildmaterial werden von Philipp Engelhardt kombiniert, rekonstruiert, wiederholt und können so in einem neuen Kontext für sich stehen.

In den Arbeiten werden dem Betrachter die sichtbaren Veränderungen des Bildes nicht sofort deutlich. Der Manipulation wird dadurch erlaubt, sich als jene gesehene Wirklichkeit auszugeben, die sie entzieht.



Martina GMUR, CH

Vasenbilder

2010

Sculpture

Acrylique et gouache sur MDF

320 x 750 cm

Courtesy de l'artiste

Des vases, souvent même des fragments, sont ce que nous voyons de cultures anciennes.

Lorsque nous sommes en présence des pièces de musées réparées, préparées, commentées et exposées avec préciosité, nous nous en émerveillons. Nous admirons des formes de culture, les nombreuses fonctions de ces récipients et les illustrations qui s'y inscrivent.

En s'inspirant de leurs formes, matériaux et de leur aspect métaphorique, des peintures plus grandes que taille humaine en forme de vases ont été créées. Les illustrations dans les ébauches nous permettent de saisir la potentialité des récipients. Pour des propriétés ou sujets ornementaux, nous décidons entre surface et contenu. La vie intérieure suggérée les rend habitables, transporte des larmes et des esprits ou scelle des forces de la nature.

Chris Regn

Vasen, oft auch Scherben, sind das was wir von alten Kulturen sehen.

Wir staunen im Museum vor den präzios ausgestellten Exponaten, wenn wir vor diesen gefundenen, reparierten, kommentierten, schön zubereiteten und präsentierten Findlingen stehen. Wir bewundern Kulturformen, die Abbildungen darauf und die vielen Funktionen dieser Gefässe.

Inspiziert von deren Formen Materialien und Bildlichkeiten entstanden übermenschlich grosse angelehnte Malereien in Vasenform. Die Abbildungen auf den Umrissen erlauben uns in das Potential von Gefässen hineinzusehen. Bei ornamentalen Qualitäten oder Sujets entscheiden wir zwischen Oberfläche oder Inhalt. Das evozierte Innenleben macht sie bewohnbar, transportiert Tränen und Geister oder versiegelt Naturgewalten.

Chris Regn



Marianne MARIC, F

STONE HILLS versus 3

2009

Taille de pierre

Pierre de Sarlat

10/12 cm sans socle

Courtesy de l'artiste

Photographie, vidéo, performance et design humain, Marianne Maric est une jeune artiste confrontant l'expérience des matériaux bruts à l'architecture corporelle. Ses expériences sont menées autour des notions de corps, d'espace, de la relation public/privé constituent les phases d'une "architecture".

Fotografie, Video, Performance und menschliches Design, Marianne Maric ist eine junge Künstlerin, die die Erfahrung der rohen Materialien mit der Körperarchitektur konfrontiert.

Ihre Experimente werden um den Begriff des Körpers, des Raumes, der Beziehung öffentlich/privat durchgeführt und bilden die Phasen einer « Architektur ».



Natacha PAGANELLI, F

Kolo

2009

Vidéo (compositing) 9'

Cassette BÉTANUM

Courtesy Méroé Film

Réalisée à la suite d'une résidence en Serbie, « Kolo Danse » déploie une féerie théâtrale qui pourrait faire penser à quelque version minimaliste des inventions chorégraphiques du temps des Ballets russes...

Natacha Paganelli fait surgir à la manière d'un kaléidoscope, une fiction d'une foisonnante vitalité populaire. A travers une Nature recomposée, elle dévoile par la métaphore, l'utopie d'un esprit national, socle des traditions folkloriques.

Nach einer Residenzzeit in Serbien geschaffen, legt « Kolo Danse » ein Zauberstück an den Tag, das an irgendeine minimalistische Version der choreografischen Erfindungen der russischen Ballettzeit erinnern könnte...

Natacha Paganelli lässt nach Art eines Kaleidoskops eine Fiktion einer wimmelnden, volkstümlichen Lebenskraft auftauchen. Durch eine zusammengestellte Natur, enthüllt sie in einer Metapher die Utopie eines nationalen Geistes, Grundlage der Volksbräuche.



Patrick STEFFEN, CH

Vorhang # 4

2010

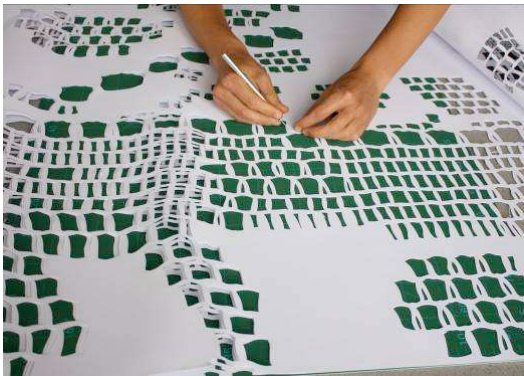
Papier découpé, installation in situ

430 x 540 cm

Courtesy de l'artiste

Un rideau produit industriellement, dont le choix du motif simule un travail à la main traditionnel, a servi de modèle pour ce papier découpé. Agrandi maintes fois et découpé dans du papier, ampleur d'un travail manuel, le support bon marché est métamorphosé en pièce unique présentée d'une manière presque théâtrale – des étoffes ondoyantes et brodées de fleurs, laissent pressentir quelque chose de mystérieux. Le rideau, dans sa fonction première, attribut de la modestie bourgeoise et de son espace privé, devient point de mire conscient, dans un lieu public.

Als Vorlage für den monumentalen Papierschnitt dient ein industriell gefertigter Vorhang, dessen Motivwahl traditionelles Handwerk vortäuscht. Vielfach vergrößert und in aufwändiger Handarbeit in Papier geschnitten, wird die billige Vorlage in ein fast theatralisch inszeniertes Unikat zurückverwandelt - wallende, blumenbestückte Stoffe, die ein geheimnisvolles Dahinter vermuten lassen. Der Vorhang, in seiner ursprünglichen Funktion Attribut bürgerlicher Bescheidenheit und privaten Rückzugs, wird zum selbstbewussten Blickfang für einen öffentlichen Ort.



Lydia WILHELM, CH

Landschaft (paysage) No 2

2008/2010

Dessin, installation

Fusain sur sol

Dimensions variables

Courtesy de l'artiste

Le travail „Landschaft“ (paysage) est un dessin éphémère au fusain sur un sol en béton. Des fragments d'images de Google Earth, plus précisément du canton Graubünden, sont le point de départ de ce dessin. Ils reconstituent, par collage, un nouveau paysage et thématisent l'expérience que l'on peut avoir des paysages.

Les interventions dessinées intéressent l'artiste parce qu'elles sont créées pour l'instant. Par ses propriétés, chaque espace est un challenge. Animer une certaine surface de dessin et jouer avec des signes visuels dans des espaces déterminés, représentent, ce faisant, une motivation supplémentaire.

Die Arbeit „Landschaft“ ist eine aus Zeichenkohle bestehende, vergängliche Zeichnung auf Betonboden. Ausgangspunkt für die Zeichnung sind Bildfragmente aus Google Earth, genauer aus dem Kanton Graubünden, die collageartig zu einer neuen Landschaft zusammengefügt werden und die Erlebbarkeit von Landschaften thematisiert.

Zeichnerische Interventionen interessieren die Künstlerin, weil sie für den Moment geschaffen sind. Jeder Raum ist aufgrund der Gegebenheiten eine Herausforderung. Das Sprengen einer vorgegebenen Zeichenfläche und das Spielen mit visuellen Zeichen in gegebenen Räumen stellen dabei einen weiteren Anreiz dar.



CIAV de Meisenthal

La Madone de verre

L'argentière des petites gens

Hauteur 19cm

Crédit photo Frédéric Goetz

Dans les Vosges du Nord des statuette de madones ornent traditionnellement les niches au dessus des portes d'entrée. La construction de ces Bildstoecke, mini stations de culte, résultait d'une démarche individuelle et locale, pour chasser les mauvais esprits, remercier d'une grâce miraculeusement accordée, d'un vœu exaucé...

En 2005 le Centre International d'Art Verrier situé à Meisenthal a redonné vie à la madone de verre. La statuette en verre creux, de 19 cm de haut, est argentée à l'intérieur selon les traditions locales d'argenterie du verre.

In den Nordvogesen verzieren Statuetten von der Madona traditionell die Nischen oberhalb der Eingangstüren. Der Bau solcher Bildstoecke, Minikultstationen, ging von einer individuellen und lokalen Maßnahme hervor, um die bösen Geister zu vertreiben, für eine gewährte Wundergnade, für einen erfüllten Wunsch zu danken...

Im Jahre 2005 gab das Centre International d'Art Verrier aus Meisenthal der Glasmadona das Leben wieder. Die hohle, 19 cm hohe Glasstatuette wird innen, nach den lokalen Traditionen des Versilberns mit einer Silberschicht belegt.



[RDV](#)

VERNISSAGE

JEUDI 25 NOVEMBRE A 18:30

KUNSTAPERO

En partenariat avec Mulhouse Art Contemporain et la Fédération culturelle des vins de France
Visite guidée suivie d'une dégustation de vin.

JEUDI 2 DECEMBRE A 18:00

Participation 5 € /personne, inscription au 03 69 77 66 47

KUNSTDEJEUNER

En partenariat avec l'Université Populaire

Conversation à partir d'une œuvre suivie d'un déjeuner, repas tiré du sac.

VENREDI 10 DECEMBRE A 12:15

Entrée libre, inscription au 03 69 77 66 47

[INFOS PRATIQUES](#)

Du mercredi au dimanche de 12h à 18h

Nocturne le jeudi jusqu'à 20h

Fermé les lundis et mardis / fermé le 24, 25, 26 et 31 décembre 2010 et le 1^{er} janvier 2011

Entrée libre

Visites guidées

Visites guidées gratuites les samedis et dimanches à 15h

Pour les groupes sur réservation au 03 69 77 66 47

Sur RDV, renseignements et réservation au 03 69 77 66 47



Vernissage : le 25 novembre à 18h30

Point presse : le 25 novembre à 17h30 à la Kunsthalle

**N'OUBLIONS PAS QUE LE VERTIGE REGIONALE 11
SE PREND SUR LES HAUTEURS**

26.11.2010 – 09.01.2011

Coordonnées

La Kunsthalle Mulhouse / La Fonderie
Centre d'art contemporain
16 rue de la Fonderie
68093 Mulhouse Cedex
tél : + 33 (0)3 69 77 66 47
kunsthalle@mulhouse.fr

Contact presse : Clarisse SCHWARB
Tél. +33 (0)3 69 77 66 28
clarisse.schwarb@mulhouse.fr

L'EXPOSITION

Ne serait-il pas temps, enfin, de faire une pause ? De s'accroupir vers l'intime, pour sauter vers l'inconnu, apercevoir de loin ce qui nous rattache, de prendre du recul et continuer, nous laisser gagner par un doux vertige propre à notre époque avec des flous et des doutes, tout ce qui au présent comme au futur nous accompagne. D'en haut on distingue des civilisations, des ancêtres, des croyances et des coutumes. Nous nous sentons venir de quelque part, nous prenons conscience de la somme des rêves et des réalités qui nous ont porté si loin. S'inquiète-t-on du lendemain ? Mais nous sommes capables de regarder derrière nous... *N'oublions pas que le vertige se prend sur les hauteurs* nous invite avec nos hauts et nos bas à découvrir un choix d'œuvres sensibles et mystérieuses, de celles qui font état de cette perte de repère, là-haut, tout là-bas.

Wäre es nicht an der Zeit, endlich eine Pause zu machen? Sich dem Intimen zuzuwenden, um ins Unbekannte zu springen, von Weitem zu bemerken, was uns verbindet, Abstand zu gewinnen und weiterzumachen, uns von einem sanften Schwindel einfangen zu lassen, der für unsere Zeit so typisch ist, mit Unklarheiten und Zweifeln, mit allem, was uns jetzt wie in der Zukunft begleitet. Von oben erkennt man Kulturen, Vorfahren, Glauben und Bräuche.

*Wir fühlen, dass wir von irgendwo her kommen, wir werden uns der Summe der Träume und Wirklichkeiten bewusst, die uns so weit gebracht haben. Sorgt man sich um den nächsten Tag? Aber wir sind fähig, hinter uns zu schauen... *N'oublions pas que le vertige se prend sur les hauteurs* lädt uns mit unseren Höhen und Tiefen ein, eine Auswahl von gefühls- und geheimnisvollen Arbeiten zu entdecken, die auf diesen Orientierungsverlust verweisen, da oben, ganz da unten.*

LES ARTISTES

Robin BALLARD, Léa BARBAZANGES, Grégory DELAURÉ, Diana DODSON, Ahmet DOGAN, Philipp ENGELHARDT, Martina GMÜR, Marianne MARIC, Natacha PAGANELLI, Patrick STEFFEN, Lydia WILHELM, CIAV de Meisenthal.

Robin BALLARD, CH

Fire Flower

2010

Peinture /collage

Acrylique et fleurs séchées sur toile

125 cm x 150 cm x 3 cm

Courtesy de l'artiste

Les œuvres de Robin Ballard se réfèrent à des éléments et données de la nature. Image et métaphore parlent d'une authenticité de l'art qui représente synthétiquement un nouvel ordre de relations symboliques. L'artiste comprend son travail comme énoncé métaphorique qui suscite une perception complexe chez l'observateur.

Die Werke von Robin Ballard haben einen Bezug zu Elementen und Gegebenheiten der Natur. Bild und Bildlichkeit sprechen von einer Wirklichkeit der Kunst, die in der Synthese eine Neuordnung symbolischer Beziehungen darstellt. Die Künstlerin versteht ihre Arbeiten als metaphorische Aussage, die eine Vielschichtigkeit in der Wahrnehmung des Betrachters auslöst.



Léa BARBAZANGES, F

Fils de cristal

2009

Cristal cueilli

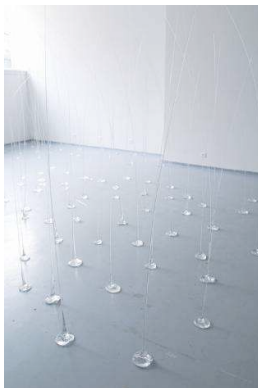
2,7 x 3 x 3 m environ

Tous droits réservés

Courtesy de l'artiste

L'installation Fils de cristal est constituée de 70 fils posés à même le sol. Comme un arbre vers la lumière, chaque fil s'élève à la verticale ; leur hauteur est déterminée par leur capacité à tenir droit d'eux mêmes : ils mesurent chacun la hauteur précédant le moment où le fil se courbe sous son propre poids. La souplesse et la translucidité du cristal sont ici mis en avant par la forme effilée pour révéler le raffinement du matériau dans un défi d'équilibre. Chaque élément de cette forêt de silhouettes fières et fragiles se briserait au sol au moindre heurt.

Die Objektinstallation Fils de cristal (Kristallfäden) besteht aus 70 Fäden, die direkt auf dem Boden stehen. Wie ein Baum dem Licht entgegen, erhebt sich jeder Faden senkrecht; seine Höhe hängt von seiner Fähigkeit ab, aufrecht zu stehen: er erstreckt sich bis zur Stelle, an welcher er sich unter seinem eigenen Gewicht beugt. Dank der dünnen Form der Fäden rücken hier die Geschmeidigkeit und die Durchsichtigkeit des Kristalls in den Vordergrund, um das Raffinierte des Materials in seinem Gleichgewicht herauszufordern. Jedes Element dieses Waldes von stolzen und zerbrechlichen Silhouetten, würde beim kleinsten Stoß auf dem Boden prallen.



Grégory DELAURÉ, F

Assomption baroque

2009

Huile sur toile

Trampoline

1m de diamètre, 30 cm de hauteur

Courtesy de l'artiste

Par le biais de divers médiums et d'une économie de moyens et d'actions, les recherches de Grégory Delauré ont pour intérêt de déséquilibrer des rapports inhérents à l'image, déséquilibre tel, que l'image devient son propre sujet - image d'une image -. Amusé et complexe à la fois, son regard vernaculaire y introduit juste assez de dissemblance pour interroger nos usages, celui de l'art et son exposition. L'ombre imperceptible de l'image qui nous rappelle aux volumes, à l'espace qu'elle habite avec nous.

Mit verschiedenen Medien und einer Mittelersparnis sind Grégory Delauré Untersuchungen dafür interessant, dass sie die dem Bild innewohnenden Verhältnisse aus dem Gleichgewicht bringen. Auf dieser Weise wird das Bild selbst zu seinem eigenen Thema – Bild eines Bildes. Zugleich amüsiert und komplex bringt sein einheimischer Blick gerade genug Verschiedenartigkeit, um unsere Bräuche, im Bereich der Kunst und des Ausstellens, zu hinterfragen. Der unsichtbare Schatten, der uns an die Volumen erinnert, an den Raum, den er mit uns bewohnt.



Diana DODSON, CH

Drei im Mai

2010

Installation

Matériaux divers

Studioaufnahme : Gertrud Stahel 1935

500 x 500 x 250 cm

Courtesy de l'artiste

Dans des photos de couples, prises en studio, on constate des oppositions telles que privé-public, individu-masse. La photographie de jeunes mariés montre la cérémonie individualisée, en triple exemplaire. Le décor de cette scène commune aux trois couples est également visible. Tel un avis de permis de construire, l'image se trouve près d'une architecture en trois parties, faite de rideaux. La structure des cubes, dont les faces sont tendues de tissu, se compose de lattes à toit évoquant le gros œuvre d'une maison, ou un lit à baldaquin, un harem, un voile. Protection ou cachette, délimitation ou norme – il règne un consensus sur les formes de la vie en communauté, par-delà les cultures.

In Studioaufnahmen von Hochzeitspaaren werden Gegensätze von privat und öffentlich, von Individuum und Masse erkennbar. Die Fotografie von frisch vermählten Ehepaaren zeigt den individualisierten Festakt in dreifacher Ausführung, ebenso sichtbar ist die technische Ausstattung der gemeinsamen Bildbühne. Einem Bauplatz gleich steht das Bild neben einer dreiteiligen Vorhangarchitektur. Aus Dachlatten gefertigt erinnern die soffbehangenen Kuben an den Rohbau eines Mehrfamilienhauses, an Himmelbett, Harem oder Schleier. Schutz oder Versteck, Abgrenzung oder Norm – es herrscht ein kulturübergreifender Konsens zu Formen des Zusammenlebens.



Ahmet DOGAN, F

Derviche

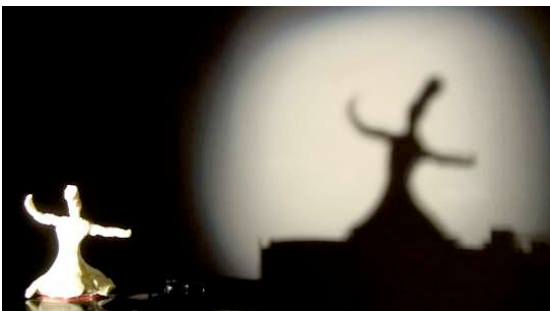
2010

Vidéo, 5'32

Courtesy de l'artiste

Dans son travail, Ahmet Dogan crée des mises en scène, des situations où des éléments interagissent les uns par rapport aux autres. Il s'intéresse surtout aux rapports destruction-crédation en tentant de faire émerger des questionnements d'ordre politique. Pour cela il utilise différents objets, matériaux qu'il détourne de leur fonction première.

In seiner Arbeit schafft Ahmet Dogan Inszenierungen, Situationen, in denen Elemente miteinander reagieren. Er interessiert sich vor allem für die Beziehungen zwischen Zerstörung und Erschaffung, indem er Fragestellungen auf politischem Niveau ins Licht zu bringen versucht. Dazu bedient er sich verschiedener Objekte, Materialien, die er von ihrer ursprünglichen Funktion ableitet.



Philipp ENGELHARDT, D

Hildapromenade 4

2010

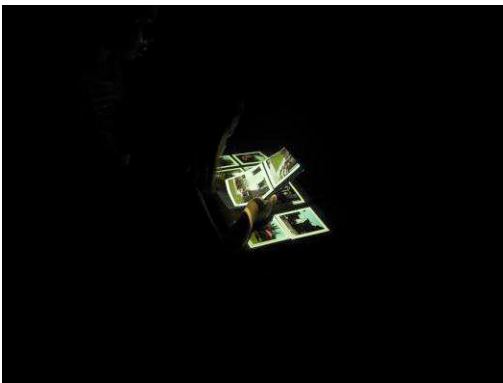
Video installation

Philipp Engelhardt combine, reconstruit et répète aussi bien matériaux visuels produits par lui que ceux qu'il a collectés, ceux-ci prenant ainsi une nouvelle signification dans un nouveau contexte.

Dans les travaux présentés, le public ne s'aperçoit pas immédiatement des modifications de l'image. Ainsi, la manipulation peut se faire passer pour la réalité à laquelle elle se substitue.

Gesammelte Fundstücke, als auch selbst aufgenommenes Bildmaterial werden von Philipp Engelhardt kombiniert, rekonstruiert, wiederholt und können so in einem neuen Kontext für sich stehen.

In den Arbeiten werden dem Betrachter die sichtbaren Veränderungen des Bildes nicht sofort deutlich. Der Manipulation wird dadurch erlaubt, sich als jene gesehene Wirklichkeit auszugeben, die sie entzieht.



Martina GMUR, CH

Vasenbilder

2010

Sculpture

Acrylique et gouache sur MDF

320 x 750 cm

Courtesy de l'artiste

Des vases, souvent même des fragments, sont ce que nous voyons de cultures anciennes.

Lorsque nous sommes en présence des pièces de musées réparées, préparées, commentées et exposées avec préciosité, nous nous en émerveillons. Nous admirons des formes de culture, les nombreuses fonctions de ces récipients et les illustrations qui s'y inscrivent.

En s'inspirant de leurs formes, matériaux et de leur aspect métaphorique, des peintures plus grandes que taille humaine en forme de vases ont été créées. Les illustrations dans les ébauches nous permettent de saisir la potentialité des récipients. Pour des propriétés ou sujets ornementaux, nous décidons entre surface et contenu. La vie intérieure suggérée les rend habitables, transporte des larmes et des esprits ou scelle des forces de la nature.

Chris Regn

Vasen, oft auch Scherben, sind das was wir von alten Kulturen sehen.

Wir staunen im Museum vor den präzios ausgestellten Exponaten, wenn wir vor diesen gefundenen, reparierten, kommentierten, schön zubereiteten und präsentierten Findlingen stehen. Wir bewundern Kulturformen, die Abbildungen darauf und die vielen Funktionen dieser Gefässe.

Inspiziert von deren Formen Materialien und Bildlichkeiten entstanden übermenschlich grosse angelehnte Malereien in Vasenform. Die Abbildungen auf den Umrissen erlauben uns in das Potential von Gefässen hineinzusehen. Bei ornamentalen Qualitäten oder Sujets entscheiden wir zwischen Oberfläche oder Inhalt. Das evozierte Innenleben macht sie bewohnbar, transportiert Tränen und Geister oder versiegelt Naturgewalten.

Chris Regn



Marianne MARIC, F

STONE HILLS versus 3

2009

Taille de pierre

Pierre de Sarlat

10/12 cm sans socle

Courtesy de l'artiste

Photographie, vidéo, performance et design humain, Marianne Maric est une jeune artiste confrontant l'expérience des matériaux bruts à l'architecture corporelle. Ses expériences sont menées autour des notions de corps, d'espace, de la relation public/privé constituent les phases d'une "architecture".

Fotografie, Video, Performance und menschliches Design, Marianne Maric ist eine junge Künstlerin, die die Erfahrung der rohen Materialien mit der Körperarchitektur konfrontiert.

Ihre Experimente werden um den Begriff des Körpers, des Raumes, der Beziehung öffentlich/privat durchgeführt und bilden die Phasen einer « Architektur ».



Natacha PAGANELLI, F

Kolo

2009

Vidéo (compositing) 9'

Cassette BÉTANUM

Courtesy Méroé Film

Réalisée à la suite d'une résidence en Serbie, « Kolo Danse » déploie une féerie théâtrale qui pourrait faire penser à quelque version minimaliste des inventions chorégraphiques du temps des Ballets russes...

Natacha Paganelli fait surgir à la manière d'un kaléidoscope, une fiction d'une foisonnante vitalité populaire. A travers une Nature recomposée, elle dévoile par la métaphore, l'utopie d'un esprit national, socle des traditions folkloriques.

Nach einer Residenzzeit in Serbien geschaffen, legt « Kolo Danse » ein Zauberstück an den Tag, das an irgendeine minimalistische Version der choreografischen Erfindungen der russischen Ballettzeit erinnern könnte...

Natacha Paganelli lässt nach Art eines Kaleidoskops eine Fiktion einer wimmelnden, volkstümlichen Lebenskraft auftauchen. Durch eine zusammengestellte Natur, enthüllt sie in einer Metapher die Utopie eines nationalen Geistes, Grundlage der Volksbräuche.



Patrick STEFFEN, CH

Vorhang # 4

2010

Papier découpé, installation in situ

430 x 540 cm

Courtesy de l'artiste

Un rideau produit industriellement, dont le choix du motif simule un travail à la main traditionnel, a servi de modèle pour ce papier découpé. Agrandi maintes fois et découpé dans du papier, ampleur d'un travail manuel, le support bon marché est métamorphosé en pièce unique présentée d'une manière presque théâtrale – des étoffes ondoyantes et brodées de fleurs, laissent pressentir quelque chose de mystérieux. Le rideau, dans sa fonction première, attribut de la modestie bourgeoise et de son espace privé, devient point de mire conscient, dans un lieu public.

Als Vorlage für den monumentalen Papierschnitt dient ein industriell gefertigter Vorhang, dessen Motivwahl traditionelles Handwerk vortäuscht. Vielfach vergrößert und in aufwändiger Handarbeit in Papier geschnitten, wird die billige Vorlage in ein fast theatralisch inszeniertes Unikat zurückverwandelt - wallende, blumenbestückte Stoffe, die ein geheimnisvolles Dahinter vermuten lassen. Der Vorhang, in seiner ursprünglichen Funktion Attribut bürgerlicher Bescheidenheit und privaten Rückzugs, wird zum selbstbewussten Blickfang für einen öffentlichen Ort.



Lydia WILHELM, CH

Landschaft (paysage) No 2

2008/2010

Dessin, installation

Fusain sur sol

Dimensions variables

Courtesy de l'artiste

Le travail „Landschaft“ (paysage) est un dessin éphémère au fusain sur un sol en béton. Des fragments d'images de Google Earth, plus précisément du canton Graubünden, sont le point de départ de ce dessin. Ils reconstituent, par collage, un nouveau paysage et thématisent l'expérience que l'on peut avoir des paysages.

Les interventions dessinées intéressent l'artiste parce qu'elles sont créées pour l'instant. Par ses propriétés, chaque espace est un challenge. Animer une certaine surface de dessin et jouer avec des signes visuels dans des espaces déterminés, représentent, ce faisant, une motivation supplémentaire.

Die Arbeit „Landschaft“ ist eine aus Zeichenkohle bestehende, vergängliche Zeichnung auf Betonboden. Ausgangspunkt für die Zeichnung sind Bildfragmente aus Google Earth, genauer aus dem Kanton Graubünden, die collageartig zu einer neuen Landschaft zusammengefügt werden und die Erlebbarkeit von Landschaften thematisiert.

Zeichnerische Interventionen interessieren die Künstlerin, weil sie für den Moment geschaffen sind. Jeder Raum ist aufgrund der Gegebenheiten eine Herausforderung. Das Sprengen einer vorgegebenen Zeichenfläche und das Spielen mit visuellen Zeichen in gegebenen Räumen stellen dabei einen weiteren Anreiz dar.



CIAV de Meisenthal

La Madone de verre

L'argentière des petites gens

Hauteur 19cm

Crédit photo Frédéric Goetz

Dans les Vosges du Nord des statuettes de madones ornent traditionnellement les niches au dessus des portes d'entrée. La construction de ces Bildstoecke, mini stations de culte, résultait d'une démarche individuelle et locale, pour chasser les mauvais esprits, remercier d'une grâce miraculeusement accordée, d'un vœu exaucé...

En 2005 le Centre International d'Art Verrier situé à Meisenthal a redonné vie à la madone de verre. La statuette en verre creux, de 19 cm de haut, est argentée à l'intérieur selon les traditions locales d'argenterie du verre.

In den Nordvogesen verzieren Statuetten von der Madona traditionell die Nischen oberhalb der Eingangstüren. Der Bau solcher Bildstoecke, Minikultstationen, ging von einer individuellen und lokalen Maßnahme hervor, um die bösen Geister zu vertreiben, für eine gewährte Wundergnade, für einen erfüllten Wunsch zu danken...

Im Jahre 2005 gab das Centre International d'Art Verrier aus Meisenthal der Glasmadona das Leben wieder. Die hohle, 19 cm hohe Glasstatuette wird innen, nach den lokalen Traditionen des Versilberns mit einer Silberschicht belegt.



[RDV](#)

VERNISSAGE

JEUDI 25 NOVEMBRE A 18:30

KUNSTAPERO

En partenariat avec Mulhouse Art Contemporain et la Fédération culturelle des vins de France
Visite guidée suivie d'une dégustation de vin.

JEUDI 2 DECEMBRE A 18:00

Participation 5 € /personne, inscription au 03 69 77 66 47

KUNSTDEJEUNER

En partenariat avec l'Université Populaire

Conversation à partir d'une œuvre suivie d'un déjeuner, repas tiré du sac.

VENREDI 10 DECEMBRE A 12:15

Entrée libre, inscription au 03 69 77 66 47

[INFOS PRATIQUES](#)

Du mercredi au dimanche de 12h à 18h

Nocturne le jeudi jusqu'à 20h

Fermé les lundis et mardis / fermé le 24, 25, 26 et 31 décembre 2010 et le 1^{er} janvier 2011

Entrée libre

Visites guidées

Visites guidées gratuites les samedis et dimanches à 15h

Pour les groupes sur réservation au 03 69 77 66 47

Sur RDV, renseignements et réservation au 03 69 77 66 47



Vernissage : le 25 novembre à 18h30

Point presse : le 25 novembre à 17h30 à la Kunsthalle

**N'OUBLIONS PAS QUE LE VERTIGE REGIONALE 11
SE PREND SUR LES HAUTEURS**

26.11.2010 – 09.01.2011

Coordonnées

La Kunsthalle Mulhouse / La Fonderie
Centre d'art contemporain
16 rue de la Fonderie
68093 Mulhouse Cedex
tél : + 33 (0)3 69 77 66 47
kunsthalle@mulhouse.fr

Contact presse : Clarisse SCHWARB
Tél. +33 (0)3 69 77 66 28
clarisse.schwarb@mulhouse.fr

L'EXPOSITION

Ne serait-il pas temps, enfin, de faire une pause ? De s'accroupir vers l'intime, pour sauter vers l'inconnu, apercevoir de loin ce qui nous rattache, de prendre du recul et continuer, nous laisser gagner par un doux vertige propre à notre époque avec des flous et des doutes, tout ce qui au présent comme au futur nous accompagne. D'en haut on distingue des civilisations, des ancêtres, des croyances et des coutumes. Nous nous sentons venir de quelque part, nous prenons conscience de la somme des rêves et des réalités qui nous ont porté si loin. S'inquiète-t-on du lendemain ? Mais nous sommes capables de regarder derrière nous... *N'oublions pas que le vertige se prend sur les hauteurs* nous invite avec nos hauts et nos bas à découvrir un choix d'œuvres sensibles et mystérieuses, de celles qui font état de cette perte de repère, là-haut, tout là-bas.

Wäre es nicht an der Zeit, endlich eine Pause zu machen? Sich dem Intimen zuzuwenden, um ins Unbekannte zu springen, von Weitem zu bemerken, was uns verbindet, Abstand zu gewinnen und weiterzumachen, uns von einem sanften Schwindel einfangen zu lassen, der für unsere Zeit so typisch ist, mit Unklarheiten und Zweifeln, mit allem, was uns jetzt wie in der Zukunft begleitet. Von oben erkennt man Kulturen, Vorfahren, Glauben und Bräuche.

*Wir fühlen, dass wir von irgendwo her kommen, wir werden uns der Summe der Träume und Wirklichkeiten bewusst, die uns so weit gebracht haben. Sorgt man sich um den nächsten Tag? Aber wir sind fähig, hinter uns zu schauen... *N'oublions pas que le vertige se prend sur les hauteurs* lädt uns mit unseren Höhen und Tiefen ein, eine Auswahl von gefühls- und geheimnisvollen Arbeiten zu entdecken, die auf diesen Orientierungsverlust verweisen, da oben, ganz da unten.*

LES ARTISTES

Robin BALLARD, Léa BARBAZANGES, Grégory DELAURÉ, Diana DODSON, Ahmet DOGAN, Philipp ENGELHARDT, Martina GMÜR, Marianne MARIC, Natacha PAGANELLI, Patrick STEFFEN, Lydia WILHELM, CIAV de Meisenthal.

Robin BALLARD, CH

Fire Flower

2010

Peinture /collage

Acrylique et fleurs séchées sur toile

125 cm x 150 cm x 3 cm

Courtesy de l'artiste

Les œuvres de Robin Ballard se réfèrent à des éléments et données de la nature. Image et métaphore parlent d'une authenticité de l'art qui représente synthétiquement un nouvel ordre de relations symboliques. L'artiste comprend son travail comme énoncé métaphorique qui suscite une perception complexe chez l'observateur.

Die Werke von Robin Ballard haben einen Bezug zu Elementen und Gegebenheiten der Natur. Bild und Bildlichkeit sprechen von einer Wirklichkeit der Kunst, die in der Synthese eine Neuordnung symbolischer Beziehungen darstellt. Die Künstlerin versteht ihre Arbeiten als metaphorische Aussage, die eine Vielschichtigkeit in der Wahrnehmung des Betrachters auslöst.



Léa BARBAZANGES, F

Fils de cristal

2009

Cristal cueilli

2,7 x 3 x 3 m environ

Tous droits réservés

Courtesy de l'artiste

L'installation Fils de cristal est constituée de 70 fils posés à même le sol. Comme un arbre vers la lumière, chaque fil s'élève à la verticale ; leur hauteur est déterminée par leur capacité à tenir droit d'eux mêmes : ils mesurent chacun la hauteur précédant le moment où le fil se courbe sous son propre poids. La souplesse et la translucidité du cristal sont ici mis en avant par la forme effilée pour révéler le raffinement du matériau dans un défi d'équilibre. Chaque élément de cette forêt de silhouettes fières et fragiles se briserait au sol au moindre heurt.

Die Objektinstallation Fils de cristal (Kristallfäden) besteht aus 70 Fäden, die direkt auf dem Boden stehen. Wie ein Baum dem Licht entgegen, erhebt sich jeder Faden senkrecht; seine Höhe hängt von seiner Fähigkeit ab, aufrecht zu stehen: er erstreckt sich bis zur Stelle, an welcher er sich unter seinem eigenen Gewicht beugt. Dank der dünnen Form der Fäden rücken hier die Geschmeidigkeit und die Durchsichtigkeit des Kristalls in den Vordergrund, um das Raffinierte des Materials in seinem Gleichgewicht herauszufordern. Jedes Element dieses Waldes von stolzen und zerbrechlichen Silhouetten, würde beim kleinsten Stoß auf dem Boden prallen.



Grégory DELAURÉ, F

Assomption baroque

2009

Huile sur toile

Trampoline

1m de diamètre, 30 cm de hauteur

Courtesy de l'artiste

Par le biais de divers médiums et d'une économie de moyens et d'actions, les recherches de Grégory Delauré ont pour intérêt de déséquilibrer des rapports inhérents à l'image, déséquilibre tel, que l'image devient son propre sujet - image d'une image -. Amusé et complexe à la fois, son regard vernaculaire y introduit juste assez de dissemblance pour interroger nos usages, celui de l'art et son exposition. L'ombre imperceptible de l'image qui nous rappelle aux volumes, à l'espace qu'elle habite avec nous.

Mit verschiedenen Medien und einer Mittelersparnis sind Grégory Delauré Untersuchungen dafür interessant, dass sie die dem Bild innewohnenden Verhältnisse aus dem Gleichgewicht bringen. Auf dieser Weise wird das Bild selbst zu seinem eigenen Thema – Bild eines Bildes. Zugleich amüsiert und komplex bringt sein einheimischer Blick gerade genug Verschiedenartigkeit, um unsere Bräuche, im Bereich der Kunst und des Ausstellens, zu hinterfragen. Der unsichtbare Schatten, der uns an die Volumen erinnert, an den Raum, den er mit uns bewohnt.



Diana DODSON, CH

Drei im Mai

2010

Installation

Matériaux divers

Studioaufnahme : Gertrud Stahel 1935

500 x 500 x 250 cm

Courtesy de l'artiste

Dans des photos de couples, prises en studio, on constate des oppositions telles que privé-public, individu-masse. La photographie de jeunes mariés montre la cérémonie individualisée, en triple exemplaire. Le décor de cette scène commune aux trois couples est également visible. Tel un avis de permis de construire, l'image se trouve près d'une architecture en trois parties, faite de rideaux. La structure des cubes, dont les faces sont tendues de tissu, se compose de lattes à toit évoquant le gros œuvre d'une maison, ou un lit à baldaquin, un harem, un voile. Protection ou cachette, délimitation ou norme – il règne un consensus sur les formes de la vie en communauté, par-delà les cultures.

In Studioaufnahmen von Hochzeitspaaren werden Gegensätze von privat und öffentlich, von Individuum und Masse erkennbar. Die Fotografie von frisch vermählten Ehepaaren zeigt den individualisierten Festakt in dreifacher Ausführung, ebenso sichtbar ist die technische Ausstattung der gemeinsamen Bildbühne. Einem Bauplatz gleich steht das Bild neben einer dreiteiligen Vorhangarchitektur. Aus Dachlatten gefertigt erinnern die soffbehangenen Kuben an den Rohbau eines Mehrfamilienhauses, an Himmelbett, Harem oder Schleier. Schutz oder Versteck, Abgrenzung oder Norm – es herrscht ein kulturübergreifender Konsens zu Formen des Zusammenlebens.



Ahmet DOGAN, F

Derviche

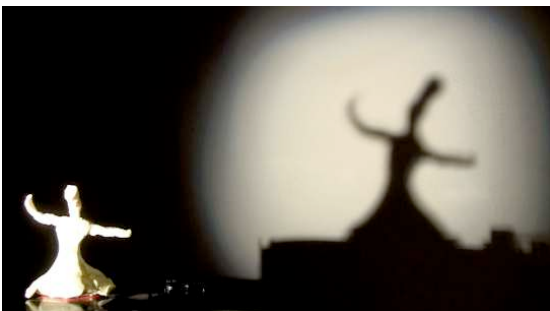
2010

Vidéo, 5'32

Courtesy de l'artiste

Dans son travail, Ahmet Dogan crée des mises en scène, des situations où des éléments interagissent les uns par rapport aux autres. Il s'intéresse surtout aux rapports destruction-crédation en tentant de faire émerger des questionnements d'ordre politique. Pour cela il utilise différents objets, matériaux qu'il détourne de leur fonction première.

In seiner Arbeit schafft Ahmet Dogan Inszenierungen, Situationen, in denen Elemente miteinander reagieren. Er interessiert sich vor allem für die Beziehungen zwischen Zerstörung und Erschaffung, indem er Fragestellungen auf politischem Niveau ins Licht zu bringen versucht. Dazu bedient er sich verschiedener Objekte, Materialien, die er von ihrer ursprünglichen Funktion ableitet.



Philipp ENGELHARDT, D

Hildapromenade 4

2010

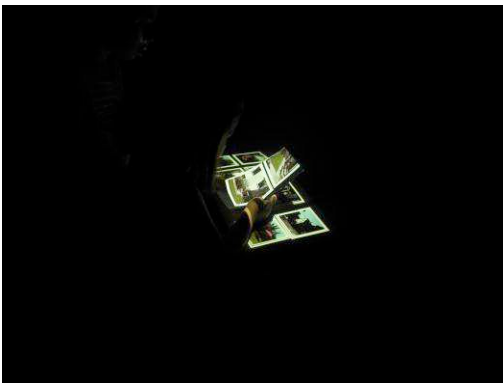
Video installation

Philipp Engelhardt combine, reconstruit et répète aussi bien matériaux visuels produits par lui que ceux qu'il a collectés, ceux-ci prenant ainsi une nouvelle signification dans un nouveau contexte.

Dans les travaux présentés, le public ne s'aperçoit pas immédiatement des modifications de l'image. Ainsi, la manipulation peut se faire passer pour la réalité à laquelle elle se substitue.

Gesammelte Fundstücke, als auch selbst aufgenommenes Bildmaterial werden von Philipp Engelhardt kombiniert, rekonstruiert, wiederholt und können so in einem neuen Kontext für sich stehen.

In den Arbeiten werden dem Betrachter die sichtbaren Veränderungen des Bildes nicht sofort deutlich. Der Manipulation wird dadurch erlaubt, sich als jene gesehene Wirklichkeit auszugeben, die sie entzieht.



Martina GMUR, CH

Vasenbilder

2010

Sculpture

Acrylique et gouache sur MDF

320 x 750 cm

Courtesy de l'artiste

Des vases, souvent même des fragments, sont ce que nous voyons de cultures anciennes.

Lorsque nous sommes en présence des pièces de musées réparées, préparées, commentées et exposées avec préciosité, nous nous en émerveillons. Nous admirons des formes de culture, les nombreuses fonctions de ces récipients et les illustrations qui s'y inscrivent.

En s'inspirant de leurs formes, matériaux et de leur aspect métaphorique, des peintures plus grandes que taille humaine en forme de vases ont été créées. Les illustrations dans les ébauches nous permettent de saisir la potentialité des récipients. Pour des propriétés ou sujets ornementaux, nous décidons entre surface et contenu. La vie intérieure suggérée les rend habitables, transporte des larmes et des esprits ou scelle des forces de la nature.

Chris Regn

Vasen, oft auch Scherben, sind das was wir von alten Kulturen sehen.

Wir staunen im Museum vor den präzios ausgestellten Exponaten, wenn wir vor diesen gefundenen, reparierten, kommentierten, schön zubereiteten und präsentierten Findlingen stehen. Wir bewundern Kulturformen, die Abbildungen darauf und die vielen Funktionen dieser Gefässe.

Inspiziert von deren Formen Materialien und Bildlichkeiten entstanden übermenschlich grosse angelehnte Malereien in Vasenform. Die Abbildungen auf den Umrissen erlauben uns in das Potential von Gefässen hineinzusehen. Bei ornamentalen Qualitäten oder Sujets entscheiden wir zwischen Oberfläche oder Inhalt. Das evozierte Innenleben macht sie bewohnbar, transportiert Tränen und Geister oder versiegelt Naturgewalten.

Chris Regn



Marianne MARIC, F

STONE HILLS versus 3

2009

Taille de pierre

Pierre de Sarlat

10/12 cm sans socle

Courtesy de l'artiste

Photographie, vidéo, performance et design humain, Marianne Maric est une jeune artiste confrontant l'expérience des matériaux bruts à l'architecture corporelle. Ses expériences sont menées autour des notions de corps, d'espace, de la relation public/privé constituent les phases d'une "architecture".

Fotografie, Video, Performance und menschliches Design, Marianne Maric ist eine junge Künstlerin, die die Erfahrung der rohen Materialien mit der Körperarchitektur konfrontiert.

Ihre Experimente werden um den Begriff des Körpers, des Raumes, der Beziehung öffentlich/privat durchgeführt und bilden die Phasen einer « Architektur ».



Natacha PAGANELLI, F

Kolo

2009

Vidéo (compositing) 9'

Cassette BÉTANUM

Courtesy Méroé Film

Réalisée à la suite d'une résidence en Serbie, « Kolo Danse » déploie une féerie théâtrale qui pourrait faire penser à quelque version minimaliste des inventions chorégraphiques du temps des Ballets russes...

Natacha Paganelli fait surgir à la manière d'un kaléidoscope, une fiction d'une foisonnante vitalité populaire. A travers une Nature recomposée, elle dévoile par la métaphore, l'utopie d'un esprit national, socle des traditions folkloriques.

Nach einer Residenzzeit in Serbien geschaffen, legt « Kolo Danse » ein Zauberstück an den Tag, das an irgendeine minimalistische Version der choreografischen Erfindungen der russischen Ballettzeit erinnern könnte...

Natacha Paganelli lässt nach Art eines Kaleidoskops eine Fiktion einer wimmelnden, volkstümlichen Lebenskraft auftauchen. Durch eine zusammengestellte Natur, enthüllt sie in einer Metapher die Utopie eines nationalen Geistes, Grundlage der Volksbräuche.



Patrick STEFFEN, CH

Vorhang # 4

2010

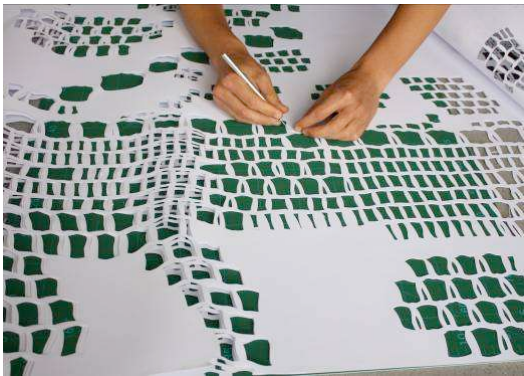
Papier découpé, installation in situ

430 x 540 cm

Courtesy de l'artiste

Un rideau produit industriellement, dont le choix du motif simule un travail à la main traditionnel, a servi de modèle pour ce papier découpé. Agrandi maintes fois et découpé dans du papier, ampleur d'un travail manuel, le support bon marché est métamorphosé en pièce unique présentée d'une manière presque théâtrale – des étoffes ondoyantes et brodées de fleurs, laissent pressentir quelque chose de mystérieux. Le rideau, dans sa fonction première, attribut de la modestie bourgeoise et de son espace privé, devient point de mire conscient, dans un lieu public.

Als Vorlage für den monumentalen Papierschnitt dient ein industriell gefertigter Vorhang, dessen Motivwahl traditionelles Handwerk vortäuscht. Vielfach vergrößert und in aufwändiger Handarbeit in Papier geschnitten, wird die billige Vorlage in ein fast theatralisch inszeniertes Unikat zurückverwandelt - wallende, blumenbestückte Stoffe, die ein geheimnisvolles Dahinter vermuten lassen. Der Vorhang, in seiner ursprünglichen Funktion Attribut bürgerlicher Bescheidenheit und privaten Rückzugs, wird zum selbstbewussten Blickfang für einen öffentlichen Ort.



Lydia WILHELM, CH

Landschaft (paysage) No 2

2008/2010

Dessin, installation

Fusain sur sol

Dimensions variables

Courtesy de l'artiste

Le travail „Landschaft“ (paysage) est un dessin éphémère au fusain sur un sol en béton. Des fragments d'images de Google Earth, plus précisément du canton Graubünden, sont le point de départ de ce dessin. Ils reconstituent, par collage, un nouveau paysage et thématisent l'expérience que l'on peut avoir des paysages.

Les interventions dessinées intéressent l'artiste parce qu'elles sont créées pour l'instant. Par ses propriétés, chaque espace est un challenge. Animer une certaine surface de dessin et jouer avec des signes visuels dans des espaces déterminés, représentent, ce faisant, une motivation supplémentaire.

Die Arbeit „Landschaft“ ist eine aus Zeichenkohle bestehende, vergängliche Zeichnung auf Betonboden. Ausgangspunkt für die Zeichnung sind Bildfragmente aus Google Earth, genauer aus dem Kanton Graubünden, die collageartig zu einer neuen Landschaft zusammengefügt werden und die Erlebbarkeit von Landschaften thematisiert.

Zeichnerische Interventionen interessieren die Künstlerin, weil sie für den Moment geschaffen sind. Jeder Raum ist aufgrund der Gegebenheiten eine Herausforderung. Das Sprengen einer vorgegebenen Zeichenfläche und das Spielen mit visuellen Zeichen in gegebenen Räumen stellen dabei einen weiteren Anreiz dar.



CIAV de Meisenthal

La Madone de verre

L'argentière des petites gens

Hauteur 19cm

Crédit photo Frédéric Goetz

Dans les Vosges du Nord des statuettes de madones ornent traditionnellement les niches au dessus des portes d'entrée. La construction de ces Bildstoecke, mini stations de culte, résultait d'une démarche individuelle et locale, pour chasser les mauvais esprits, remercier d'une grâce miraculeusement accordée, d'un vœu exaucé...

En 2005 le Centre International d'Art Verrier situé à Meisenthal a redonné vie à la madone de verre. La statuette en verre creux, de 19 cm de haut, est argentée à l'intérieur selon les traditions locales d'argenterie du verre.

In den Nordvogesen verzieren Statuetten von der Madona traditionell die Nischen oberhalb der Eingangstüren. Der Bau solcher Bildstoecke, Minikultstationen, ging von einer individuellen und lokalen Maßnahme hervor, um die bösen Geister zu vertreiben, für eine gewährte Wundergnade, für einen erfüllten Wunsch zu danken...

Im Jahre 2005 gab das Centre International d'Art Verrier aus Meisenthal der Glasmadona das Leben wieder. Die hohle, 19 cm hohe Glasstatuette wird innen, nach den lokalen Traditionen des Versilberns mit einer Silberschicht belegt.



[RDV](#)

VERNISSAGE

JEUDI 25 NOVEMBRE A 18:30

KUNSTAPERO

En partenariat avec Mulhouse Art Contemporain et la Fédération culturelle des vins de France
Visite guidée suivie d'une dégustation de vin.

JEUDI 2 DECEMBRE A 18:00

Participation 5 € /personne, inscription au 03 69 77 66 47

KUNSTDEJEUNER

En partenariat avec l'Université Populaire

Conversation à partir d'une œuvre suivie d'un déjeuner, repas tiré du sac.

VENREDI 10 DECEMBRE A 12:15

Entrée libre, inscription au 03 69 77 66 47

[INFOS PRATIQUES](#)

Du mercredi au dimanche de 12h à 18h

Nocturne le jeudi jusqu'à 20h

Fermé les lundis et mardis / fermé le 24, 25, 26 et 31 décembre 2010 et le 1^{er} janvier 2011

Entrée libre

Visites guidées

Visites guidées gratuites les samedis et dimanches à 15h

Pour les groupes sur réservation au 03 69 77 66 47

Sur RDV, renseignements et réservation au 03 69 77 66 47



Vernissage : le 25 novembre à 18h30
Point presse : le 25 novembre à 17h30 à la Kunsthalle

N'OUBLIONS PAS QUE LE VERTIGE REGIONALE 11
SE PREND SUR LES HAUTEURS

26.11.2010 – 09.01.2011

Coordonnées

La Kunsthalle Mulhouse / La Fonderie
Centre d'art contemporain
16 rue de la Fonderie
68093 Mulhouse Cedex
tél : + 33 (0)3 69 77 66 47
kunsthalle@mulhouse.fr

Contact presse : Clarisse SCHWARB
Tél. +33 (0)3 69 77 66 28
clarisse.schwarb@mulhouse.fr

L'EXPOSITION

Ne serait-il pas temps, enfin, de faire une pause ? De s'accroupir vers l'intime, pour sauter vers l'inconnu, apercevoir de loin ce qui nous rattache, de prendre du recul et continuer, nous laisser gagner par un doux vertige propre à notre époque avec des flous et des doutes, tout ce qui au présent comme au futur nous accompagne. D'en haut on distingue des civilisations, des ancêtres, des croyances et des coutumes. Nous nous sentons venir de quelque part, nous prenons conscience de la somme des rêves et des réalités qui nous ont porté si loin. S'inquiète-t-on du lendemain ? Mais nous sommes capables de regarder derrière nous... *N'oublions pas que le vertige se prend sur les hauteurs* nous invite avec nos hauts et nos bas à découvrir un choix d'œuvres sensibles et mystérieuses, de celles qui font état de cette perte de repère, là-haut, tout là-bas.

Wäre es nicht an der Zeit, endlich eine Pause zu machen? Sich dem Intimen zuzuwenden, um ins Unbekannte zu springen, von Weitem zu bemerken, was uns verbindet, Abstand zu gewinnen und weiterzumachen, uns von einem sanften Schwindel einfangen zu lassen, der für unsere Zeit so typisch ist, mit Unklarheiten und Zweifeln, mit allem, was uns jetzt wie in der Zukunft begleitet. Von oben erkennt man Kulturen, Vorfahren, Glauben und Bräuche.

*Wir fühlen, dass wir von irgendwo her kommen, wir werden uns der Summe der Träume und Wirklichkeiten bewusst, die uns so weit gebracht haben. Sorgt man sich um den nächsten Tag? Aber wir sind fähig, hinter uns zu schauen... *N'oublions pas que le vertige se prend sur les hauteurs* lädt uns mit unseren Höhen und Tiefen ein, eine Auswahl von gefühls- und geheimnisvollen Arbeiten zu entdecken, die auf diesen Orientierungsverlust verweisen, da oben, ganz da unten.*

LES ARTISTES

Robin BALLARD, Léa BARBAZANGES, Grégory DELAURÉ, Diana DODSON, Ahmet DOGAN, Philipp ENGELHARDT, Martina GMÜR, Marianne MARIC, Natacha PAGANELLI, Patrick STEFFEN, Lydia WILHELM, CIAV de Meisenthal.

Robin BALLARD, CH

Fire Flower

2010

Peinture /collage

Acrylique et fleurs séchées sur toile

125 cm x 150 cm x 3 cm

Courtesy de l'artiste

Les œuvres de Robin Ballard se réfèrent à des éléments et données de la nature. Image et métaphore parlent d'une authenticité de l'art qui représente synthétiquement un nouvel ordre de relations symboliques. L'artiste comprend son travail comme énoncé métaphorique qui suscite une perception complexe chez l'observateur.

Die Werke von Robin Ballard haben einen Bezug zu Elementen und Gegebenheiten der Natur. Bild und Bildlichkeit sprechen von einer Wirklichkeit der Kunst, die in der Synthese eine Neuordnung symbolischer Beziehungen darstellt. Die Künstlerin versteht ihre Arbeiten als metaphorische Aussage, die eine Vielschichtigkeit in der Wahrnehmung des Betrachters auslöst.



Léa BARBAZANGES, F

Fils de cristal

2009

Cristal cueilli

2,7 x 3 x 3 m environ

Tous droits réservés

Courtesy de l'artiste

L'installation Fils de cristal est constituée de 70 fils posés à même le sol. Comme un arbre vers la lumière, chaque fil s'élève à la verticale ; leur hauteur est déterminée par leur capacité à tenir droit d'eux mêmes : ils mesurent chacun la hauteur précédant le moment où le fil se courbe sous son propre poids. La souplesse et la translucidité du cristal sont ici mis en avant par la forme effilée pour révéler le raffinement du matériau dans un défi d'équilibre. Chaque élément de cette forêt de silhouettes fières et fragiles se briserait au sol au moindre heurt.

Die Objektinstallation Fils de cristal (Kristallfäden) besteht aus 70 Fäden, die direkt auf dem Boden stehen. Wie ein Baum dem Licht entgegen, erhebt sich jeder Faden senkrecht; seine Höhe hängt von seiner Fähigkeit ab, aufrecht zu stehen: er erstreckt sich bis zur Stelle, an welcher er sich unter seinem eigenen Gewicht beugt. Dank der dünnen Form der Fäden rücken hier die Geschmeidigkeit und die Durchsichtigkeit des Kristalls in den Vordergrund, um das Raffinierte des Materials in seinem Gleichgewicht herauszufordern. Jedes Element dieses Waldes von stolzen und zerbrechlichen Silhouetten, würde beim kleinsten Stoß auf dem Boden prallen.



Grégory DELAURÉ, F

Assomption baroque

2009

Huile sur toile

Trampoline

1m de diamètre, 30 cm de hauteur

Courtesy de l'artiste

Par le biais de divers médiums et d'une économie de moyens et d'actions, les recherches de Grégory Delauré ont pour intérêt de déséquilibrer des rapports inhérents à l'image, déséquilibre tel, que l'image devient son propre sujet - image d'une image -. Amusé et complexe à la fois, son regard vernaculaire y introduit juste assez de dissemblance pour interroger nos usages, celui de l'art et son exposition. L'ombre imperceptible de l'image qui nous rappelle aux volumes, à l'espace qu'elle habite avec nous.

Mit verschiedenen Medien und einer Mittelersparnis sind Grégory Delauré Untersuchungen dafür interessant, dass sie die dem Bild innewohnenden Verhältnisse aus dem Gleichgewicht bringen. Auf dieser Weise wird das Bild selbst zu seinem eigenen Thema – Bild eines Bildes. Zugleich amüsiert und komplex bringt sein einheimischer Blick gerade genug Verschiedenartigkeit, um unsere Bräuche, im Bereich der Kunst und des Ausstellens, zu hinterfragen. Der unsichtbare Schatten, der uns an die Volumen erinnert, an den Raum, den er mit uns bewohnt.



Diana DODSON, CH

Drei im Mai

2010

Installation

Matériaux divers

Studioaufnahme : Gertrud Stahel 1935

500 x 500 x 250 cm

Courtesy de l'artiste

Dans des photos de couples, prises en studio, on constate des oppositions telles que privé-public, individu-masse. La photographie de jeunes mariés montre la cérémonie individualisée, en triple exemplaire. Le décor de cette scène commune aux trois couples est également visible. Tel un avis de permis de construire, l'image se trouve près d'une architecture en trois parties, faite de rideaux. La structure des cubes, dont les faces sont tendues de tissu, se compose de lattes à toit évoquant le gros œuvre d'une maison, ou un lit à baldaquin, un harem, un voile. Protection ou cachette, délimitation ou norme – il règne un consensus sur les formes de la vie en communauté, par-delà les cultures.

In Studioaufnahmen von Hochzeitspaaren werden Gegensätze von privat und öffentlich, von Individuum und Masse erkennbar. Die Fotografie von frisch vermählten Ehepaaren zeigt den individualisierten Festakt in dreifacher Ausführung, ebenso sichtbar ist die technische Ausstattung der gemeinsamen Bildbühne. Einem Bauplatz gleich steht das Bild neben einer dreiteiligen Vorhangarchitektur. Aus Dachlatten gefertigt erinnern die soffbehangenen Kuben an den Rohbau eines Mehrfamilienhauses, an Himmelbett, Harem oder Schleier. Schutz oder Versteck, Abgrenzung oder Norm – es herrscht ein kulturübergreifender Konsens zu Formen des Zusammenlebens.



Ahmet DOGAN, F

Derviche

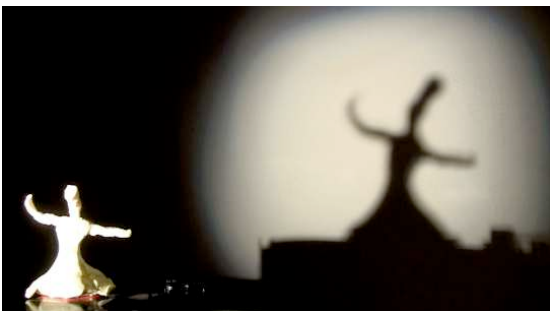
2010

Vidéo, 5'32

Courtesy de l'artiste

Dans son travail, Ahmet Dogan crée des mises en scène, des situations où des éléments interagissent les uns par rapport aux autres. Il s'intéresse surtout aux rapports destruction-crédation en tentant de faire émerger des questionnements d'ordre politique. Pour cela il utilise différents objets, matériaux qu'il détourne de leur fonction première.

In seiner Arbeit schafft Ahmet Dogan Inszenierungen, Situationen, in denen Elemente miteinander reagieren. Er interessiert sich vor allem für die Beziehungen zwischen Zerstörung und Erschaffung, indem er Fragestellungen auf politischem Niveau ins Licht zu bringen versucht. Dazu bedient er sich verschiedener Objekte, Materialien, die er von ihrer ursprünglichen Funktion ableitet.



Philipp ENGELHARDT, D

Hildapromenade 4

2010

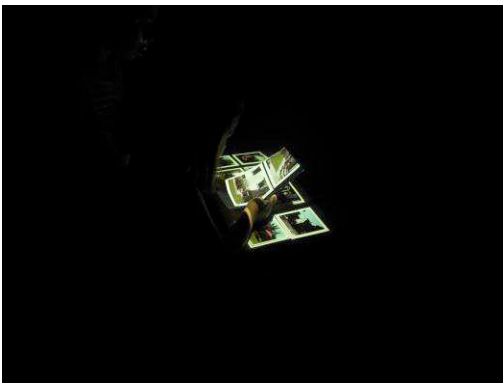
Video installation

Philipp Engelhardt combine, reconstruit et répète aussi bien matériaux visuels produits par lui que ceux qu'il a collectés, ceux-ci prenant ainsi une nouvelle signification dans un nouveau contexte.

Dans les travaux présentés, le public ne s'aperçoit pas immédiatement des modifications de l'image. Ainsi, la manipulation peut se faire passer pour la réalité à laquelle elle se substitue.

Gesammelte Fundstücke, als auch selbst aufgenommenes Bildmaterial werden von Philipp Engelhardt kombiniert, rekonstruiert, wiederholt und können so in einem neuen Kontext für sich stehen.

In den Arbeiten werden dem Betrachter die sichtbaren Veränderungen des Bildes nicht sofort deutlich. Der Manipulation wird dadurch erlaubt, sich als jene gesehene Wirklichkeit auszugeben, die sie entzieht.



Martina GMUR, CH

Vasenbilder

2010

Sculpture

Acrylique et gouache sur MDF

320 x 750 cm

Courtesy de l'artiste

Des vases, souvent même des fragments, sont ce que nous voyons de cultures anciennes.

Lorsque nous sommes en présence des pièces de musées réparées, préparées, commentées et exposées avec préciosité, nous nous en émerveillons. Nous admirons des formes de culture, les nombreuses fonctions de ces récipients et les illustrations qui s'y inscrivent.

En s'inspirant de leurs formes, matériaux et de leur aspect métaphorique, des peintures plus grandes que taille humaine en forme de vases ont été créées. Les illustrations dans les ébauches nous permettent de saisir la potentialité des récipients. Pour des propriétés ou sujets ornementaux, nous décidons entre surface et contenu. La vie intérieure suggérée les rend habitables, transporte des larmes et des esprits ou scelle des forces de la nature.

Chris Regn

Vasen, oft auch Scherben, sind das was wir von alten Kulturen sehen.

Wir staunen im Museum vor den präzios ausgestellten Exponaten, wenn wir vor diesen gefundenen, reparierten, kommentierten, schön zubereiteten und präsentierten Findlingen stehen. Wir bewundern Kulturformen, die Abbildungen darauf und die vielen Funktionen dieser Gefässe.

Inspiziert von deren Formen Materialien und Bildlichkeiten entstanden übermenschlich grosse angelehnte Malereien in Vasenform. Die Abbildungen auf den Umrissen erlauben uns in das Potential von Gefässen hineinzusehen. Bei ornamentalen Qualitäten oder Sujets entscheiden wir zwischen Oberfläche oder Inhalt. Das evozierte Innenleben macht sie bewohnbar, transportiert Tränen und Geister oder versiegelt Naturgewalten.

Chris Regn



Marianne MARIC, F

STONE HILLS versus 3

2009

Taille de pierre

Pierre de Sarlat

10/12 cm sans socle

Courtesy de l'artiste

Photographie, vidéo, performance et design humain, Marianne Maric est une jeune artiste confrontant l'expérience des matériaux bruts à l'architecture corporelle. Ses expériences sont menées autour des notions de corps, d'espace, de la relation public/privé constituent les phases d'une "architecture".

Fotografie, Video, Performance und menschliches Design, Marianne Maric ist eine junge Künstlerin, die die Erfahrung der rohen Materialien mit der Körperarchitektur konfrontiert.

Ihre Experimente werden um den Begriff des Körpers, des Raumes, der Beziehung öffentlich/privat durchgeführt und bilden die Phasen einer « Architektur ».



Natacha PAGANELLI, F

Kolo

2009

Vidéo (compositing) 9'

Cassette BÉTANUM

Courtesy Méroé Film

Réalisée à la suite d'une résidence en Serbie, « Kolo Danse » déploie une féerie théâtrale qui pourrait faire penser à quelque version minimaliste des inventions chorégraphiques du temps des Ballets russes...

Natacha Paganelli fait surgir à la manière d'un kaléidoscope, une fiction d'une foisonnante vitalité populaire. A travers une Nature recomposée, elle dévoile par la métaphore, l'utopie d'un esprit national, socle des traditions folkloriques.

Nach einer Residenzzeit in Serbien geschaffen, legt « Kolo Danse » ein Zauberstück an den Tag, das an irgendeine minimalistische Version der choreografischen Erfindungen der russischen Ballettzeit erinnern könnte...

Natacha Paganelli lässt nach Art eines Kaleidoskops eine Fiktion einer wimmelnden, volkstümlichen Lebenskraft auftauchen. Durch eine zusammengestellte Natur, enthüllt sie in einer Metapher die Utopie eines nationalen Geistes, Grundlage der Volksbräuche.



Patrick STEFFEN, CH

Vorhang # 4

2010

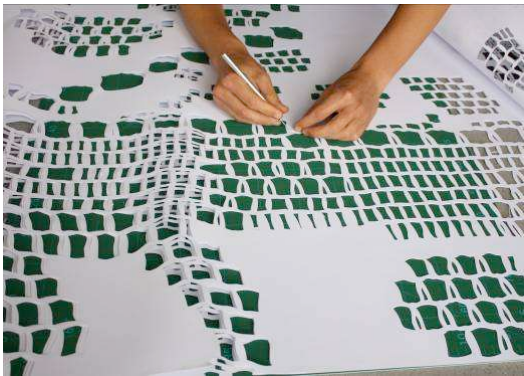
Papier découpé, installation in situ

430 x 540 cm

Courtesy de l'artiste

Un rideau produit industriellement, dont le choix du motif simule un travail à la main traditionnel, a servi de modèle pour ce papier découpé. Agrandi maintes fois et découpé dans du papier, ampleur d'un travail manuel, le support bon marché est métamorphosé en pièce unique présentée d'une manière presque théâtrale – des étoffes ondoyantes et brodées de fleurs, laissent pressentir quelque chose de mystérieux. Le rideau, dans sa fonction première, attribut de la modestie bourgeoise et de son espace privé, devient point de mire conscient, dans un lieu public.

Als Vorlage für den monumentalen Papierschnitt dient ein industriell gefertigter Vorhang, dessen Motivwahl traditionelles Handwerk vortäuscht. Vielfach vergrößert und in aufwändiger Handarbeit in Papier geschnitten, wird die billige Vorlage in ein fast theatralisch inszeniertes Unikat zurückverwandelt - wallende, blumenbestückte Stoffe, die ein geheimnisvolles Dahinter vermuten lassen. Der Vorhang, in seiner ursprünglichen Funktion Attribut bürgerlicher Bescheidenheit und privaten Rückzugs, wird zum selbstbewussten Blickfang für einen öffentlichen Ort.



Lydia WILHELM, CH

Landschaft (paysage) No 2

2008/2010

Dessin, installation

Fusain sur sol

Dimensions variables

Courtesy de l'artiste

Le travail „Landschaft“ (paysage) est un dessin éphémère au fusain sur un sol en béton. Des fragments d'images de Google Earth, plus précisément du canton Graubünden, sont le point de départ de ce dessin. Ils reconstituent, par collage, un nouveau paysage et thématisent l'expérience que l'on peut avoir des paysages.

Les interventions dessinées intéressent l'artiste parce qu'elles sont créées pour l'instant. Par ses propriétés, chaque espace est un challenge. Animer une certaine surface de dessin et jouer avec des signes visuels dans des espaces déterminés, représentent, ce faisant, une motivation supplémentaire.

Die Arbeit „Landschaft“ ist eine aus Zeichenkohle bestehende, vergängliche Zeichnung auf Betonboden. Ausgangspunkt für die Zeichnung sind Bildfragmente aus Google Earth, genauer aus dem Kanton Graubünden, die collageartig zu einer neuen Landschaft zusammengefügt werden und die Erlebbarkeit von Landschaften thematisiert.

Zeichnerische Interventionen interessieren die Künstlerin, weil sie für den Moment geschaffen sind. Jeder Raum ist aufgrund der Gegebenheiten eine Herausforderung. Das Sprengen einer vorgegebenen Zeichenfläche und das Spielen mit visuellen Zeichen in gegebenen Räumen stellen dabei einen weiteren Anreiz dar.



CIAV de Meisenthal

La Madone de verre

L'argentière des petites gens

Hauteur 19cm

Crédit photo Frédéric Goetz

Dans les Vosges du Nord des statuette de madones ornent traditionnellement les niches au dessus des portes d'entrée. La construction de ces Bildstoecke, mini stations de culte, résultait d'une démarche individuelle et locale, pour chasser les mauvais esprits, remercier d'une grâce miraculeusement accordée, d'un vœu exaucé...

En 2005 le Centre International d'Art Verrier situé à Meisenthal a redonné vie à la madone de verre. La statuette en verre creux, de 19 cm de haut, est argentée à l'intérieur selon les traditions locales d'argenteure du verre.

In den Nordvogesen verzieren Statuetten von der Madona traditionell die Nischen oberhalb der Eingangstüren. Der Bau solcher Bildstoecke, Minikultstationen, ging von einer individuellen und lokalen Maßnahme hervor, um die bösen Geister zu vertreiben, für eine gewährte Wundergnade, für einen erfüllten Wunsch zu danken...

Im Jahre 2005 gab das Centre International d'Art Verrier aus Meisenthal der Glasmadona das Leben wieder. Die hohle, 19 cm hohe Glasstatuette wird innen, nach den lokalen Traditionen des Versilberns mit einer Silberschicht belegt.



[RDV](#)

VERNISSAGE

JEUDI 25 NOVEMBRE A 18:30

KUNSTAPERO

En partenariat avec Mulhouse Art Contemporain et la Fédération culturelle des vins de France
Visite guidée suivie d'une dégustation de vin.

JEUDI 2 DECEMBRE A 18:00

Participation 5 € /personne, inscription au 03 69 77 66 47

KUNSTDEJEUNER

En partenariat avec l'Université Populaire

Conversation à partir d'une œuvre suivie d'un déjeuner, repas tiré du sac.

VENREDI 10 DECEMBRE A 12:15

Entrée libre, inscription au 03 69 77 66 47

[INFOS PRATIQUES](#)

Du mercredi au dimanche de 12h à 18h

Nocturne le jeudi jusqu'à 20h

Fermé les lundis et mardis / fermé le 24, 25, 26 et 31 décembre 2010 et le 1^{er} janvier 2011

Entrée libre

Visites guidées

Visites guidées gratuites les samedis et dimanches à 15h

Pour les groupes sur réservation au 03 69 77 66 47

Sur RDV, renseignements et réservation au 03 69 77 66 47



Vernissage : le 25 novembre à 18h30
Point presse : le 25 novembre à 17h30 à la Kunsthalle

N'OUBLIONS PAS QUE LE VERTIGE REGIONALE 11
SE PREND SUR LES HAUTEURS

26.11.2010 – 09.01.2011

Coordonnées

La Kunsthalle Mulhouse / La Fonderie
Centre d'art contemporain
16 rue de la Fonderie
68093 Mulhouse Cedex
tél : + 33 (0)3 69 77 66 47
kunsthalle@mulhouse.fr

Contact presse : Clarisse SCHWARB
Tél. +33 (0)3 69 77 66 28
clarisse.schwarb@mulhouse.fr

L'EXPOSITION

Ne serait-il pas temps, enfin, de faire une pause ? De s'accroupir vers l'intime, pour sauter vers l'inconnu, apercevoir de loin ce qui nous rattache, de prendre du recul et continuer, nous laisser gagner par un doux vertige propre à notre époque avec des flous et des doutes, tout ce qui au présent comme au futur nous accompagne. D'en haut on distingue des civilisations, des ancêtres, des croyances et des coutumes. Nous nous sentons venir de quelque part, nous prenons conscience de la somme des rêves et des réalités qui nous ont porté si loin. S'inquiète-t-on du lendemain ? Mais nous sommes capables de regarder derrière nous... *N'oublions pas que le vertige se prend sur les hauteurs* nous invite avec nos hauts et nos bas à découvrir un choix d'œuvres sensibles et mystérieuses, de celles qui font état de cette perte de repère, là-haut, tout là-bas.

Wäre es nicht an der Zeit, endlich eine Pause zu machen? Sich dem Intimen zuzuwenden, um ins Unbekannte zu springen, von Weitem zu bemerken, was uns verbindet, Abstand zu gewinnen und weiterzumachen, uns von einem sanften Schwindel einfangen zu lassen, der für unsere Zeit so typisch ist, mit Unklarheiten und Zweifeln, mit allem, was uns jetzt wie in der Zukunft begleitet. Von oben erkennt man Kulturen, Vorfahren, Glauben und Bräuche.

*Wir fühlen, dass wir von irgendwo her kommen, wir werden uns der Summe der Träume und Wirklichkeiten bewusst, die uns so weit gebracht haben. Sorgt man sich um den nächsten Tag? Aber wir sind fähig, hinter uns zu schauen... *N'oublions pas que le vertige se prend sur les hauteurs* lädt uns mit unseren Höhen und Tiefen ein, eine Auswahl von gefühls- und geheimnisvollen Arbeiten zu entdecken, die auf diesen Orientierungsverlust verweisen, da oben, ganz da unten.*

LES ARTISTES

Robin BALLARD, Léa BARBAZANGES, Grégory DELAURÉ, Diana DODSON, Ahmet DOGAN, Philipp ENGELHARDT, Martina GMÜR, Marianne MARIC, Natacha PAGANELLI, Patrick STEFFEN, Lydia WILHELM, CIAV de Meisenthal.

Robin BALLARD, CH

Fire Flower

2010

Peinture /collage

Acrylique et fleurs séchées sur toile

125 cm x 150 cm x 3 cm

Courtesy de l'artiste

Les œuvres de Robin Ballard se réfèrent à des éléments et données de la nature. Image et métaphore parlent d'une authenticité de l'art qui représente synthétiquement un nouvel ordre de relations symboliques. L'artiste comprend son travail comme énoncé métaphorique qui suscite une perception complexe chez l'observateur.

Die Werke von Robin Ballard haben einen Bezug zu Elementen und Gegebenheiten der Natur. Bild und Bildlichkeit sprechen von einer Wirklichkeit der Kunst, die in der Synthese eine Neuordnung symbolischer Beziehungen darstellt. Die Künstlerin versteht ihre Arbeiten als metaphorische Aussage, die eine Vielschichtigkeit in der Wahrnehmung des Betrachters auslöst.



Léa BARBAZANGES, F

Fils de cristal

2009

Cristal cueilli

2,7 x 3 x 3 m environ

Tous droits réservés

Courtesy de l'artiste

L'installation Fils de cristal est constituée de 70 fils posés à même le sol. Comme un arbre vers la lumière, chaque fil s'élève à la verticale ; leur hauteur est déterminée par leur capacité à tenir droit d'eux mêmes : ils mesurent chacun la hauteur précédant le moment où le fil se courbe sous son propre poids. La souplesse et la translucidité du cristal sont ici mis en avant par la forme effilée pour révéler le raffinement du matériau dans un défi d'équilibre. Chaque élément de cette forêt de silhouettes fières et fragiles se briserait au sol au moindre heurt.

Die Objektinstallation Fils de cristal (Kristallfäden) besteht aus 70 Fäden, die direkt auf dem Boden stehen. Wie ein Baum dem Licht entgegen, erhebt sich jeder Faden senkrecht; seine Höhe hängt von seiner Fähigkeit ab, aufrecht zu stehen: er erstreckt sich bis zur Stelle, an welcher er sich unter seinem eigenen Gewicht beugt. Dank der dünnen Form der Fäden rücken hier die Geschmeidigkeit und die Durchsichtigkeit des Kristalls in den Vordergrund, um das Raffinierte des Materials in seinem Gleichgewicht herauszufordern. Jedes Element dieses Waldes von stolzen und zerbrechlichen Silhouetten, würde beim kleinsten Stoß auf dem Boden prallen.



Grégory DELAURÉ, F

Assomption baroque

2009

Huile sur toile

Trampoline

1m de diamètre, 30 cm de hauteur

Courtesy de l'artiste

Par le biais de divers médiums et d'une économie de moyens et d'actions, les recherches de Grégory Delauré ont pour intérêt de déséquilibrer des rapports inhérents à l'image, déséquilibre tel, que l'image devient son propre sujet - image d'une image -. Amusé et complexe à la fois, son regard vernaculaire y introduit juste assez de dissemblance pour interroger nos usages, celui de l'art et son exposition. L'ombre imperceptible de l'image qui nous rappelle aux volumes, à l'espace qu'elle habite avec nous.

Mit verschiedenen Medien und einer Mittelersparnis sind Grégory Delauré Untersuchungen dafür interessant, dass sie die dem Bild innewohnenden Verhältnisse aus dem Gleichgewicht bringen. Auf dieser Weise wird das Bild selbst zu seinem eigenen Thema – Bild eines Bildes. Zugleich amüsiert und komplex bringt sein einheimischer Blick gerade genug Verschiedenartigkeit, um unsere Bräuche, im Bereich der Kunst und des Ausstellens, zu hinterfragen. Der unsichtbare Schatten, der uns an die Volumen erinnert, an den Raum, den er mit uns bewohnt.



Diana DODSON, CH

Drei im Mai

2010

Installation

Matériaux divers

Studioaufnahme : Gertrud Stahel 1935

500 x 500 x 250 cm

Courtesy de l'artiste

Dans des photos de couples, prises en studio, on constate des oppositions telles que privé-public, individu-masse. La photographie de jeunes mariés montre la cérémonie individualisée, en triple exemplaire. Le décor de cette scène commune aux trois couples est également visible. Tel un avis de permis de construire, l'image se trouve près d'une architecture en trois parties, faite de rideaux. La structure des cubes, dont les faces sont tendues de tissu, se compose de lattes à toit évoquant le gros œuvre d'une maison, ou un lit à baldaquin, un harem, un voile. Protection ou cachette, délimitation ou norme – il règne un consensus sur les formes de la vie en communauté, par-delà les cultures.

In Studioaufnahmen von Hochzeitspaaren werden Gegensätze von privat und öffentlich, von Individuum und Masse erkennbar. Die Fotografie von frisch vermählten Ehepaaren zeigt den individualisierten Festakt in dreifacher Ausführung, ebenso sichtbar ist die technische Ausstattung der gemeinsamen Bildbühne. Einem Bauplatz gleich steht das Bild neben einer dreiteiligen Vorhangarchitektur. Aus Dachlatten gefertigt erinnern die soffbehangenen Kuben an den Rohbau eines Mehrfamilienhauses, an Himmelbett, Harem oder Schleier. Schutz oder Versteck, Abgrenzung oder Norm – es herrscht ein kulturübergreifender Konsens zu Formen des Zusammenlebens.



Ahmet DOGAN, F

Derviche

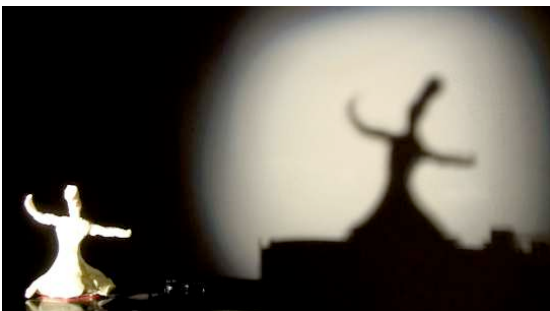
2010

Vidéo, 5'32

Courtesy de l'artiste

Dans son travail, Ahmet Dogan crée des mises en scène, des situations où des éléments interagissent les uns par rapport aux autres. Il s'intéresse surtout aux rapports destruction-crédation en tentant de faire émerger des questionnements d'ordre politique. Pour cela il utilise différents objets, matériaux qu'il détourne de leur fonction première.

In seiner Arbeit schafft Ahmet Dogan Inszenierungen, Situationen, in denen Elemente miteinander reagieren. Er interessiert sich vor allem für die Beziehungen zwischen Zerstörung und Erschaffung, indem er Fragestellungen auf politischem Niveau ins Licht zu bringen versucht. Dazu bedient er sich verschiedener Objekte, Materialien, die er von ihrer ursprünglichen Funktion ableitet.



Philipp ENGELHARDT, D

Hildapromenade 4

2010

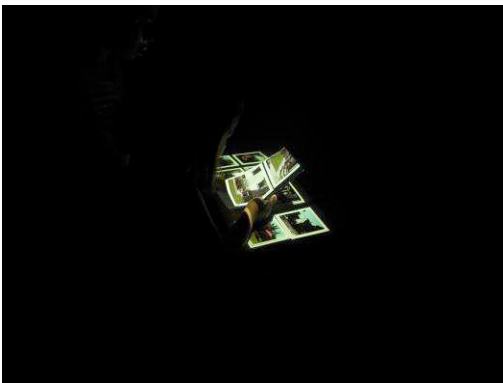
Video installation

Philipp Engelhardt combine, reconstruit et répète aussi bien matériaux visuels produits par lui que ceux qu'il a collectés, ceux-ci prenant ainsi une nouvelle signification dans un nouveau contexte.

Dans les travaux présentés, le public ne s'aperçoit pas immédiatement des modifications de l'image. Ainsi, la manipulation peut se faire passer pour la réalité à laquelle elle se substitue.

Gesammelte Fundstücke, als auch selbst aufgenommenes Bildmaterial werden von Philipp Engelhardt kombiniert, rekonstruiert, wiederholt und können so in einem neuen Kontext für sich stehen.

In den Arbeiten werden dem Betrachter die sichtbaren Veränderungen des Bildes nicht sofort deutlich. Der Manipulation wird dadurch erlaubt, sich als jene gesehene Wirklichkeit auszugeben, die sie entzieht.



Martina GMUR, CH

Vasenbilder

2010

Sculpture

Acrylique et gouache sur MDF

320 x 750 cm

Courtesy de l'artiste

Des vases, souvent même des fragments, sont ce que nous voyons de cultures anciennes.

Lorsque nous sommes en présence des pièces de musées réparées, préparées, commentées et exposées avec préciosité, nous nous en émerveillons. Nous admirons des formes de culture, les nombreuses fonctions de ces récipients et les illustrations qui s'y inscrivent.

En s'inspirant de leurs formes, matériaux et de leur aspect métaphorique, des peintures plus grandes que taille humaine en forme de vases ont été créées. Les illustrations dans les ébauches nous permettent de saisir la potentialité des récipients. Pour des propriétés ou sujets ornementaux, nous décidons entre surface et contenu. La vie intérieure suggérée les rend habitables, transporte des larmes et des esprits ou scelle des forces de la nature.

Chris Regn

Vasen, oft auch Scherben, sind das was wir von alten Kulturen sehen.

Wir staunen im Museum vor den präzios ausgestellten Exponaten, wenn wir vor diesen gefundenen, reparierten, kommentierten, schön zubereiteten und präsentierten Findlingen stehen. Wir bewundern Kulturformen, die Abbildungen darauf und die vielen Funktionen dieser Gefässe.

Inspiziert von deren Formen Materialien und Bildlichkeiten entstanden übermenschlich grosse angelehnte Malereien in Vasenform. Die Abbildungen auf den Umrissen erlauben uns in das Potential von Gefässen hineinzusehen. Bei ornamentalen Qualitäten oder Sujets entscheiden wir zwischen Oberfläche oder Inhalt. Das evozierte Innenleben macht sie bewohnbar, transportiert Tränen und Geister oder versiegelt Naturgewalten.

Chris Regn



Marianne MARIC, F

STONE HILLS versus 3

2009

Taille de pierre

Pierre de Sarlat

10/12 cm sans socle

Courtesy de l'artiste

Photographie, vidéo, performance et design humain, Marianne Maric est une jeune artiste confrontant l'expérience des matériaux bruts à l'architecture corporelle. Ses expériences sont menées autour des notions de corps, d'espace, de la relation public/privé constituent les phases d'une "architecture".

Fotografie, Video, Performance und menschliches Design, Marianne Maric ist eine junge Künstlerin, die die Erfahrung der rohen Materialien mit der Körperarchitektur konfrontiert.

Ihre Experimente werden um den Begriff des Körpers, des Raumes, der Beziehung öffentlich/privat durchgeführt und bilden die Phasen einer « Architektur ».



Natacha PAGANELLI, F

Kolo

2009

Vidéo (compositing) 9'

Cassette BÉTANUM

Courtesy Méroé Film

Réalisée à la suite d'une résidence en Serbie, « Kolo Danse » déploie une féerie théâtrale qui pourrait faire penser à quelque version minimaliste des inventions chorégraphiques du temps des Ballets russes...

Natacha Paganelli fait surgir à la manière d'un kaléidoscope, une fiction d'une foisonnante vitalité populaire. A travers une Nature recomposée, elle dévoile par la métaphore, l'utopie d'un esprit national, socle des traditions folkloriques.

Nach einer Residenzzeit in Serbien geschaffen, legt « Kolo Danse » ein Zauberstück an den Tag, das an irgendeine minimalistische Version der choreografischen Erfindungen der russischen Ballettzeit erinnern könnte...

Natacha Paganelli lässt nach Art eines Kaleidoskops eine Fiktion einer wimmelnden, volkstümlichen Lebenskraft auftauchen. Durch eine zusammengestellte Natur, enthüllt sie in einer Metapher die Utopie eines nationalen Geistes, Grundlage der Volksbräuche.



Patrick STEFFEN, CH

Vorhang # 4

2010

Papier découpé, installation in situ

430 x 540 cm

Courtesy de l'artiste

Un rideau produit industriellement, dont le choix du motif simule un travail à la main traditionnel, a servi de modèle pour ce papier découpé. Agrandi maintes fois et découpé dans du papier, ampleur d'un travail manuel, le support bon marché est métamorphosé en pièce unique présentée d'une manière presque théâtrale – des étoffes ondoyantes et brodées de fleurs, laissent pressentir quelque chose de mystérieux. Le rideau, dans sa fonction première, attribut de la modestie bourgeoise et de son espace privé, devient point de mire conscient, dans un lieu public.

Als Vorlage für den monumentalen Papierschnitt dient ein industriell gefertigter Vorhang, dessen Motivwahl traditionelles Handwerk vortäuscht. Vielfach vergrößert und in aufwändiger Handarbeit in Papier geschnitten, wird die billige Vorlage in ein fast theatralisch inszeniertes Unikat zurückverwandelt - wallende, blumenbestückte Stoffe, die ein geheimnisvolles Dahinter vermuten lassen. Der Vorhang, in seiner ursprünglichen Funktion Attribut bürgerlicher Bescheidenheit und privaten Rückzugs, wird zum selbstbewussten Blickfang für einen öffentlichen Ort.



Lydia WILHELM, CH

Landschaft (paysage) No 2

2008/2010

Dessin, installation

Fusain sur sol

Dimensions variables

Courtesy de l'artiste

Le travail „Landschaft“ (paysage) est un dessin éphémère au fusain sur un sol en béton. Des fragments d'images de Google Earth, plus précisément du canton Graubünden, sont le point de départ de ce dessin. Ils reconstituent, par collage, un nouveau paysage et thématisent l'expérience que l'on peut avoir des paysages.

Les interventions dessinées intéressent l'artiste parce qu'elles sont créées pour l'instant. Par ses propriétés, chaque espace est un challenge. Animer une certaine surface de dessin et jouer avec des signes visuels dans des espaces déterminés, représentent, ce faisant, une motivation supplémentaire.

Die Arbeit „Landschaft“ ist eine aus Zeichenkohle bestehende, vergängliche Zeichnung auf Betonboden. Ausgangspunkt für die Zeichnung sind Bildfragmente aus Google Earth, genauer aus dem Kanton Graubünden, die collageartig zu einer neuen Landschaft zusammengefügt werden und die Erlebbarkeit von Landschaften thematisiert.

Zeichnerische Interventionen interessieren die Künstlerin, weil sie für den Moment geschaffen sind. Jeder Raum ist aufgrund der Gegebenheiten eine Herausforderung. Das Sprengen einer vorgegebenen Zeichenfläche und das Spielen mit visuellen Zeichen in gegebenen Räumen stellen dabei einen weiteren Anreiz dar.



CIAV de Meisenthal

La Madone de verre

L'argentière des petites gens

Hauteur 19cm

Crédit photo Frédéric Goetz

Dans les Vosges du Nord des statuettes de madones ornent traditionnellement les niches au dessus des portes d'entrée. La construction de ces Bildstoecke, mini stations de culte, résultait d'une démarche individuelle et locale, pour chasser les mauvais esprits, remercier d'une grâce miraculeusement accordée, d'un vœu exaucé...

En 2005 le Centre International d'Art Verrier situé à Meisenthal a redonné vie à la madone de verre. La statuette en verre creux, de 19 cm de haut, est argentée à l'intérieur selon les traditions locales d'argenterie du verre.

In den Nordvogesen verzieren Statuetten von der Madona traditionell die Nischen oberhalb der Eingangstüren. Der Bau solcher Bildstoecke, Minikultstationen, ging von einer individuellen und lokalen Maßnahme hervor, um die bösen Geister zu vertreiben, für eine gewährte Wundergnade, für einen erfüllten Wunsch zu danken...

Im Jahre 2005 gab das Centre International d'Art Verrier aus Meisenthal der Glasmadona das Leben wieder. Die hohle, 19 cm hohe Glasstatuette wird innen, nach den lokalen Traditionen des Versilberns mit einer Silberschicht belegt.



[RDV](#)

VERNISSAGE

JEUDI 25 NOVEMBRE A 18:30

KUNSTAPERO

En partenariat avec Mulhouse Art Contemporain et la Fédération culturelle des vins de France
Visite guidée suivie d'une dégustation de vin.

JEUDI 2 DECEMBRE A 18:00

Participation 5 € /personne, inscription au 03 69 77 66 47

KUNSTDEJEUNER

En partenariat avec l'Université Populaire

Conversation à partir d'une œuvre suivie d'un déjeuner, repas tiré du sac.

VENREDI 10 DECEMBRE A 12:15

Entrée libre, inscription au 03 69 77 66 47

[INFOS PRATIQUES](#)

Du mercredi au dimanche de 12h à 18h

Nocturne le jeudi jusqu'à 20h

Fermé les lundis et mardis / fermé le 24, 25, 26 et 31 décembre 2010 et le 1^{er} janvier 2011

Entrée libre

Visites guidées

Visites guidées gratuites les samedis et dimanches à 15h

Pour les groupes sur réservation au 03 69 77 66 47

Sur RDV, renseignements et réservation au 03 69 77 66 47



Vernissage : le 25 novembre à 18h30

Point presse : le 25 novembre à 17h30 à la Kunsthalle

**N'OUBLIONS PAS QUE LE VERTIGE REGIONALE 11
SE PREND SUR LES HAUTEURS**

26.11.2010 – 09.01.2011

Coordonnées

La Kunsthalle Mulhouse / La Fonderie
Centre d'art contemporain
16 rue de la Fonderie
68093 Mulhouse Cedex
tél : + 33 (0)3 69 77 66 47
kunsthalle@mulhouse.fr

Contact presse : Clarisse SCHWARB
Tél. +33 (0)3 69 77 66 28
clarisse.schwarb@mulhouse.fr

L'EXPOSITION

Ne serait-il pas temps, enfin, de faire une pause ? De s'accroupir vers l'intime, pour sauter vers l'inconnu, apercevoir de loin ce qui nous rattache, de prendre du recul et continuer, nous laisser gagner par un doux vertige propre à notre époque avec des flous et des doutes, tout ce qui au présent comme au futur nous accompagne. D'en haut on distingue des civilisations, des ancêtres, des croyances et des coutumes. Nous nous sentons venir de quelque part, nous prenons conscience de la somme des rêves et des réalités qui nous ont porté si loin. S'inquiète-t-on du lendemain ? Mais nous sommes capables de regarder derrière nous... *N'oublions pas que le vertige se prend sur les hauteurs* nous invite avec nos hauts et nos bas à découvrir un choix d'œuvres sensibles et mystérieuses, de celles qui font état de cette perte de repère, là-haut, tout là-bas.

Wäre es nicht an der Zeit, endlich eine Pause zu machen? Sich dem Intimen zuzuwenden, um ins Unbekannte zu springen, von Weitem zu bemerken, was uns verbindet, Abstand zu gewinnen und weiterzumachen, uns von einem sanften Schwindel einfangen zu lassen, der für unsere Zeit so typisch ist, mit Unklarheiten und Zweifeln, mit allem, was uns jetzt wie in der Zukunft begleitet. Von oben erkennt man Kulturen, Vorfahren, Glauben und Bräuche.

*Wir fühlen, dass wir von irgendwo her kommen, wir werden uns der Summe der Träume und Wirklichkeiten bewusst, die uns so weit gebracht haben. Sorgt man sich um den nächsten Tag? Aber wir sind fähig, hinter uns zu schauen... *N'oublions pas que le vertige se prend sur les hauteurs* lädt uns mit unseren Höhen und Tiefen ein, eine Auswahl von gefühls- und geheimnisvollen Arbeiten zu entdecken, die auf diesen Orientierungsverlust verweisen, da oben, ganz da unten.*

LES ARTISTES

Robin BALLARD, Léa BARBAZANGES, Grégory DELAURÉ, Diana DODSON, Ahmet DOGAN, Philipp ENGELHARDT, Martina GMÜR, Marianne MARIC, Natacha PAGANELLI, Patrick STEFFEN, Lydia WILHELM, CIAV de Meisenthal.

Robin BALLARD, CH

Fire Flower

2010

Peinture /collage

Acrylique et fleurs séchées sur toile

125 cm x 150 cm x 3 cm

Courtesy de l'artiste

Les œuvres de Robin Ballard se réfèrent à des éléments et données de la nature. Image et métaphore parlent d'une authenticité de l'art qui représente synthétiquement un nouvel ordre de relations symboliques. L'artiste comprend son travail comme énoncé métaphorique qui suscite une perception complexe chez l'observateur.

Die Werke von Robin Ballard haben einen Bezug zu Elementen und Gegebenheiten der Natur. Bild und Bildlichkeit sprechen von einer Wirklichkeit der Kunst, die in der Synthese eine Neuordnung symbolischer Beziehungen darstellt. Die Künstlerin versteht ihre Arbeiten als metaphorische Aussage, die eine Vielschichtigkeit in der Wahrnehmung des Betrachters auslöst.



Léa BARBAZANGES, F

Fils de cristal

2009

Cristal cueilli

2,7 x 3 x 3 m environ

Tous droits réservés

Courtesy de l'artiste

L'installation Fils de cristal est constituée de 70 fils posés à même le sol. Comme un arbre vers la lumière, chaque fil s'élève à la verticale ; leur hauteur est déterminée par leur capacité à tenir droit d'eux mêmes : ils mesurent chacun la hauteur précédant le moment où le fil se courbe sous son propre poids. La souplesse et la translucidité du cristal sont ici mis en avant par la forme effilée pour révéler le raffinement du matériau dans un défi d'équilibre. Chaque élément de cette forêt de silhouettes fières et fragiles se briserait au sol au moindre heurt.

Die Objektinstallation Fils de cristal (Kristallfäden) besteht aus 70 Fäden, die direkt auf dem Boden stehen. Wie ein Baum dem Licht entgegen, erhebt sich jeder Faden senkrecht; seine Höhe hängt von seiner Fähigkeit ab, aufrecht zu stehen: er erstreckt sich bis zur Stelle, an welcher er sich unter seinem eigenen Gewicht beugt. Dank der dünnen Form der Fäden rücken hier die Geschmeidigkeit und die Durchsichtigkeit des Kristalls in den Vordergrund, um das Raffinierte des Materials in seinem Gleichgewicht herauszufordern. Jedes Element dieses Waldes von stolzen und zerbrechlichen Silhouetten, würde beim kleinsten Stoß auf dem Boden prallen.



Grégory DELAURÉ, F

Assomption baroque

2009

Huile sur toile

Trampoline

1m de diamètre, 30 cm de hauteur

Courtesy de l'artiste

Par le biais de divers médiums et d'une économie de moyens et d'actions, les recherches de Grégory Delauré ont pour intérêt de déséquilibrer des rapports inhérents à l'image, déséquilibre tel, que l'image devient son propre sujet - image d'une image -. Amusé et complexe à la fois, son regard vernaculaire y introduit juste assez de dissemblance pour interroger nos usages, celui de l'art et son exposition. L'ombre imperceptible de l'image qui nous rappelle aux volumes, à l'espace qu'elle habite avec nous.

Mit verschiedenen Medien und einer Mittelersparnis sind Grégory Delauré Untersuchungen dafür interessant, dass sie die dem Bild innewohnenden Verhältnisse aus dem Gleichgewicht bringen. Auf dieser Weise wird das Bild selbst zu seinem eigenen Thema – Bild eines Bildes. Zugleich amüsiert und komplex bringt sein einheimischer Blick gerade genug Verschiedenartigkeit, um unsere Bräuche, im Bereich der Kunst und des Ausstellens, zu hinterfragen. Der unsichtbare Schatten, der uns an die Volumen erinnert, an den Raum, den er mit uns bewohnt.



Diana DODSON, CH

Drei im Mai

2010

Installation

Matériaux divers

Studioaufnahme : Gertrud Stahel 1935

500 x 500 x 250 cm

Courtesy de l'artiste

Dans des photos de couples, prises en studio, on constate des oppositions telles que privé-public, individu-masse. La photographie de jeunes mariés montre la cérémonie individualisée, en triple exemplaire. Le décor de cette scène commune aux trois couples est également visible. Tel un avis de permis de construire, l'image se trouve près d'une architecture en trois parties, faite de rideaux. La structure des cubes, dont les faces sont tendues de tissu, se compose de lattes à toit évoquant le gros œuvre d'une maison, ou un lit à baldaquin, un harem, un voile. Protection ou cachette, délimitation ou norme – il règne un consensus sur les formes de la vie en communauté, par-delà les cultures.

In Studioaufnahmen von Hochzeitspaaren werden Gegensätze von privat und öffentlich, von Individuum und Masse erkennbar. Die Fotografie von frisch vermählten Ehepaaren zeigt den individualisierten Festakt in dreifacher Ausführung, ebenso sichtbar ist die technische Ausstattung der gemeinsamen Bildbühne. Einem Bauplatz gleich steht das Bild neben einer dreiteiligen Vorhangarchitektur. Aus Dachlatten gefertigt erinnern die soffbehangenen Kuben an den Rohbau eines Mehrfamilienhauses, an Himmelbett, Harem oder Schleier. Schutz oder Versteck, Abgrenzung oder Norm – es herrscht ein kulturübergreifender Konsens zu Formen des Zusammenlebens.



Ahmet DOGAN, F

Derviche

2010

Vidéo, 5'32

Courtesy de l'artiste

Dans son travail, Ahmet Dogan crée des mises en scène, des situations où des éléments interagissent les uns par rapport aux autres. Il s'intéresse surtout aux rapports destruction-crédation en tentant de faire émerger des questionnements d'ordre politique. Pour cela il utilise différents objets, matériaux qu'il détourne de leur fonction première.

In seiner Arbeit schafft Ahmet Dogan Inszenierungen, Situationen, in denen Elemente miteinander reagieren. Er interessiert sich vor allem für die Beziehungen zwischen Zerstörung und Erschaffung, indem er Fragestellungen auf politischem Niveau ins Licht zu bringen versucht. Dazu bedient er sich verschiedener Objekte, Materialien, die er von ihrer ursprünglichen Funktion ableitet.



Philipp ENGELHARDT, D

Hildapromenade 4

2010

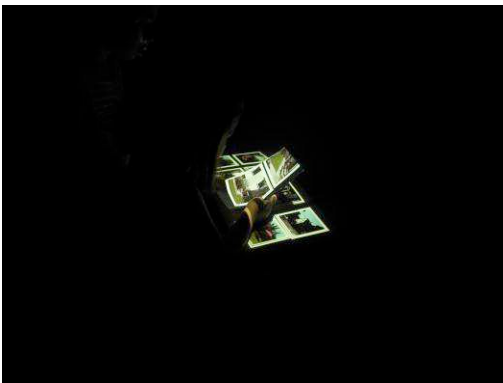
Video installation

Philipp Engelhardt combine, reconstruit et répète aussi bien matériaux visuels produits par lui que ceux qu'il a collectés, ceux-ci prenant ainsi une nouvelle signification dans un nouveau contexte.

Dans les travaux présentés, le public ne s'aperçoit pas immédiatement des modifications de l'image. Ainsi, la manipulation peut se faire passer pour la réalité à laquelle elle se substitue.

Gesammelte Fundstücke, als auch selbst aufgenommenes Bildmaterial werden von Philipp Engelhardt kombiniert, rekonstruiert, wiederholt und können so in einem neuen Kontext für sich stehen.

In den Arbeiten werden dem Betrachter die sichtbaren Veränderungen des Bildes nicht sofort deutlich. Der Manipulation wird dadurch erlaubt, sich als jene gesehene Wirklichkeit auszugeben, die sie entzieht.



Martina GMUR, CH

Vasenbilder

2010

Sculpture

Acrylique et gouache sur MDF

320 x 750 cm

Courtesy de l'artiste

Des vases, souvent même des fragments, sont ce que nous voyons de cultures anciennes.

Lorsque nous sommes en présence des pièces de musées réparées, préparées, commentées et exposées avec préciosité, nous nous en émerveillons. Nous admirons des formes de culture, les nombreuses fonctions de ces récipients et les illustrations qui s'y inscrivent.

En s'inspirant de leurs formes, matériaux et de leur aspect métaphorique, des peintures plus grandes que taille humaine en forme de vases ont été créées. Les illustrations dans les ébauches nous permettent de saisir la potentialité des récipients. Pour des propriétés ou sujets ornementaux, nous décidons entre surface et contenu. La vie intérieure suggérée les rend habitables, transporte des larmes et des esprits ou scelle des forces de la nature.

Chris Regn

Vasen, oft auch Scherben, sind das was wir von alten Kulturen sehen.

Wir staunen im Museum vor den präzios ausgestellten Exponaten, wenn wir vor diesen gefundenen, reparierten, kommentierten, schön zubereiteten und präsentierten Findlingen stehen. Wir bewundern Kulturformen, die Abbildungen darauf und die vielen Funktionen dieser Gefässe.

Inspiriert von deren Formen Materialien und Bildlichkeiten entstanden übermenschlich grosse angelehnte Malereien in Vasenform. Die Abbildungen auf den Umrissen erlauben uns in das Potential von Gefässen hineinzusehen. Bei ornamentalen Qualitäten oder Sujets entscheiden wir zwischen Oberfläche oder Inhalt. Das evozierte Innenleben macht sie bewohnbar, transportiert Tränen und Geister oder versiegelt Naturgewalten.

Chris Regn



Marianne MARIC, F

STONE HILLS versus 3

2009

Taille de pierre

Pierre de Sarlat

10/12 cm sans socle

Courtesy de l'artiste

Photographie, vidéo, performance et design humain, Marianne Maric est une jeune artiste confrontant l'expérience des matériaux bruts à l'architecture corporelle. Ses expériences sont menées autour des notions de corps, d'espace, de la relation public/privé constituent les phases d'une "architecture".

Fotografie, Video, Performance und menschliches Design, Marianne Maric ist eine junge Künstlerin, die die Erfahrung der rohen Materialien mit der Körperarchitektur konfrontiert.

Ihre Experimente werden um den Begriff des Körpers, des Raumes, der Beziehung öffentlich/privat durchgeführt und bilden die Phasen einer « Architektur ».



Natacha PAGANELLI, F

Kolo

2009

Vidéo (compositing) 9'

Cassette BÉTANUM

Courtesy Méroé Film

Réalisée à la suite d'une résidence en Serbie, « Kolo Danse » déploie une féerie théâtrale qui pourrait faire penser à quelque version minimaliste des inventions chorégraphiques du temps des Ballets russes...

Natacha Paganelli fait surgir à la manière d'un kaléidoscope, une fiction d'une foisonnante vitalité populaire. A travers une Nature recomposée, elle dévoile par la métaphore, l'utopie d'un esprit national, socle des traditions folkloriques.

Nach einer Residenzzeit in Serbien geschaffen, legt « Kolo Danse » ein Zauberstück an den Tag, das an irgendeine minimalistische Version der choreografischen Erfindungen der russischen Ballettzeit erinnern könnte...

Natacha Paganelli lässt nach Art eines Kaleidoskops eine Fiktion einer wimmelnden, volkstümlichen Lebenskraft auftauchen. Durch eine zusammengestellte Natur, enthüllt sie in einer Metapher die Utopie eines nationalen Geistes, Grundlage der Volksbräuche.



Patrick STEFFEN, CH

Vorhang # 4

2010

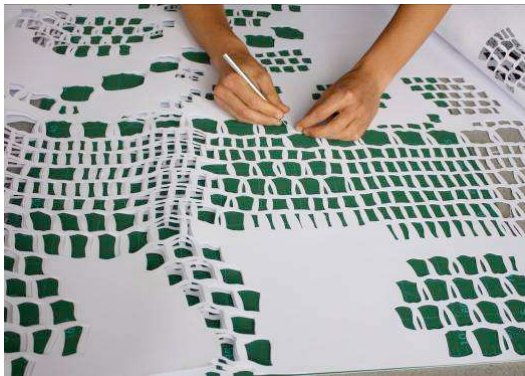
Papier découpé, installation in situ

430 x 540 cm

Courtesy de l'artiste

Un rideau produit industriellement, dont le choix du motif simule un travail à la main traditionnel, a servi de modèle pour ce papier découpé. Agrandi maintes fois et découpé dans du papier, ampleur d'un travail manuel, le support bon marché est métamorphosé en pièce unique présentée d'une manière presque théâtrale – des étoffes ondoyantes et brodées de fleurs, laissent pressentir quelque chose de mystérieux. Le rideau, dans sa fonction première, attribut de la modestie bourgeoise et de son espace privé, devient point de mire conscient, dans un lieu public.

Als Vorlage für den monumentalen Papierschnitt dient ein industriell gefertigter Vorhang, dessen Motivwahl traditionelles Handwerk vortäuscht. Vielfach vergrößert und in aufwändiger Handarbeit in Papier geschnitten, wird die billige Vorlage in ein fast theatralisch inszeniertes Unikat zurückverwandelt - wallende, blumenbestückte Stoffe, die ein geheimnisvolles Dahinter vermuten lassen. Der Vorhang, in seiner ursprünglichen Funktion Attribut bürgerlicher Bescheidenheit und privaten Rückzugs, wird zum selbstbewussten Blickfang für einen öffentlichen Ort.



Lydia WILHELM, CH

Landschaft (paysage) No 2

2008/2010

Dessin, installation

Fusain sur sol

Dimensions variables

Courtesy de l'artiste

Le travail „Landschaft“ (paysage) est un dessin éphémère au fusain sur un sol en béton. Des fragments d'images de Google Earth, plus précisément du canton Graubünden, sont le point de départ de ce dessin. Ils reconstituent, par collage, un nouveau paysage et thématisent l'expérience que l'on peut avoir des paysages.

Les interventions dessinées intéressent l'artiste parce qu'elles sont créées pour l'instant. Par ses propriétés, chaque espace est un challenge. Animer une certaine surface de dessin et jouer avec des signes visuels dans des espaces déterminés, représentent, ce faisant, une motivation supplémentaire.

Die Arbeit „Landschaft“ ist eine aus Zeichenkohle bestehende, vergängliche Zeichnung auf Betonboden. Ausgangspunkt für die Zeichnung sind Bildfragmente aus Google Earth, genauer aus dem Kanton Graubünden, die collageartig zu einer neuen Landschaft zusammengefügt werden und die Erlebbarkeit von Landschaften thematisiert.

Zeichnerische Interventionen interessieren die Künstlerin, weil sie für den Moment geschaffen sind. Jeder Raum ist aufgrund der Gegebenheiten eine Herausforderung. Das Sprengen einer vorgegebenen Zeichenfläche und das Spielen mit visuellen Zeichen in gegebenen Räumen stellen dabei einen weiteren Anreiz dar.



CIAV de Meisenthal

La Madone de verre

L'argentière des petites gens

Hauteur 19cm

Crédit photo Frédéric Goetz

Dans les Vosges du Nord des statuettes de madones ornent traditionnellement les niches au dessus des portes d'entrée. La construction de ces Bildstoecke, mini stations de culte, résultait d'une démarche individuelle et locale, pour chasser les mauvais esprits, remercier d'une grâce miraculeusement accordée, d'un vœu exaucé...

En 2005 le Centre International d'Art Verrier situé à Meisenthal a redonné vie à la madone de verre. La statuette en verre creux, de 19 cm de haut, est argentée à l'intérieur selon les traditions locales d'argenterie du verre.

In den Nordvogesen verzieren Statuetten von der Madona traditionell die Nischen oberhalb der Eingangstüren. Der Bau solcher Bildstoecke, Minikultstationen, ging von einer individuellen und lokalen Maßnahme hervor, um die bösen Geister zu vertreiben, für eine gewährte Wundergnade, für einen erfüllten Wunsch zu danken...

Im Jahre 2005 gab das Centre International d'Art Verrier aus Meisenthal der Glasmadona das Leben wieder. Die hohle, 19 cm hohe Glasstatuette wird innen, nach den lokalen Traditionen des Versilberns mit einer Silberschicht belegt.



[RDV](#)

VERNISSAGE

JEUDI 25 NOVEMBRE A 18:30

KUNSTAPERO

En partenariat avec Mulhouse Art Contemporain et la Fédération culturelle des vins de France
Visite guidée suivie d'une dégustation de vin.

JEUDI 2 DECEMBRE A 18:00

Participation 5 € /personne, inscription au 03 69 77 66 47

KUNSTDEJEUNER

En partenariat avec l'Université Populaire

Conversation à partir d'une œuvre suivie d'un déjeuner, repas tiré du sac.

VENREDI 10 DECEMBRE A 12:15

Entrée libre, inscription au 03 69 77 66 47

[INFOS PRATIQUES](#)

Du mercredi au dimanche de 12h à 18h

Nocturne le jeudi jusqu'à 20h

Fermé les lundis et mardis / fermé le 24, 25, 26 et 31 décembre 2010 et le 1^{er} janvier 2011

Entrée libre

Visites guidées

Visites guidées gratuites les samedis et dimanches à 15h

Pour les groupes sur réservation au 03 69 77 66 47

Sur RDV, renseignements et réservation au 03 69 77 66 47